

Kielce Fair Review

*Kielecki* PRZEGLĄD TARGOWY  
www.targikielce.pl

**TargiKielce**  
EXHIBITION & CONGRESS CENTRE

**2012**  
wiosna/spring

**20** lat  
TARGÓW  
Kielce

*20 years of Targi Kielce*

Targi Kielce  
**WEJDĄ NA GIEŁDĘ**

Targi Kielce to be listed at the stock exchange

str. 10-11

przetłącz się na  
**NAJLEPSZYCH**

Tune in with the best

str. 26



# For You

PERFUMERIE

[www.perfumerieforyou.pl](http://www.perfumerieforyou.pl)

*Jesteśmy najbardziej rozpoznawalną perfumerią w Kielcach.*

*Dbamy o indywidualne potrzeby klienta. Nasze produkty wybierają ludzie sukcesu, ceniący luksus, profesjonalizm i indywidualne podejście do klienta.*

*Lokalizacja Perfumerii w urokliwym centrum Kielc sprawia, że zakupy u nas są przyjemnością i relaksem.*

*W Perfumeriach FOR YOU klienci dokonują właściwych zakupów - przez co oszczędzają.*

*Perfumerie FOR YOU - jedyny trafny wybór dla Ciebie od 1990 roku.*

- 1. Perfumeria**  
Kielce, ul. Jagiellońska 25  
(Galeria Szumen)
- 2. Perfumeria i Gabinet Kosmetyczny**  
Kielce, ul. Sienkiewicza 51
- 3. Perfumeria**  
Kielce, ul. Mała 10



*Polecam i zapraszam  
Barbara Słapek*

Zapraszamy  
naszych Klientów  
po odbiór  
Elitarnej Karty  
FOR YOU

Elitarna Karta

For You  
PERFUMERIE

[www.perfumerieforyou.pl](http://www.perfumerieforyou.pl)

W perfumeriach For You otrzymasz, bez względu na, co najlepsze dla Ciebie...

## Spis treści

## Index

20 lat Targów Kielce	4-5	20 years of Targi Kielce
Jaki był miniony rok	6-7	Last year in Targi Kielce
Inwestor potrzebny od zaraz	8-9	An investor required now!
Targi Kielce wejdą na giełdę	10-11	Targi Kielce to be listed at the stock exchange
Made in China	12	Made in China
Convention Bureau w Kielcach	13	Convention Bureau in Kielce
Centrum przyszłości	14-15	Centre of the future
Konferencją targi stoją	16-17	Trade fairs based on conferences
Targi i wystawy 2012	18-19	The trade fairs and exhibitions 2012
Wiosna 2012 – nowości, debiuty, ciekawostki	20-21	Spring 2012 – novelties, debuts, curiosities
Najlepsi pracownicy Targów Kielce 2012	22-23	Best 2012 Targi Kielce employees announced
Surfuj, oglądaj i kibicuj!	24-25	Support, surf, watch...
Przełącz się na najlepszych	26	Tune in with the best

---

Targi Kielce S.A.  
25-672 Kielce, ul. Zakładowa 1  
tel.: +48 41 365 12 22, fax: +48 41 345 62 61  
e-mail: [biuro@targikielce.pl](mailto:biuro@targikielce.pl)

Targi Kielce S.A.  
25-672 Kielce, 1 Zakładowa Street, Poland  
tel.: +48 41 365 12 22, fax: +48 41 345 62 61  
e-mail: [biuro@targikielce.pl](mailto:biuro@targikielce.pl)



# 20 lat Targów KIELCE



Targi AUTOSTRADA-POLSKA, 1998 rok.  
AUTOSTRADA-POLSKA Trade fair - 1998



MSPO, 1998 rok. MSPO in 1998



Targi AUTOSTRADA-POLSKA, 1999 rok.  
AUTOSTRADA-POLSKA trade fair in 1999



Pokazy grup ratowniczych, 1999 rok.  
Demonstration of rescue teams, 1999



Gala wręczenia nagród  
The award presentation



Targi Kielce, 2003 rok. Targi Kielce in 2003



Targi AGROTECH, 2011 rok.  
AGROTECH trade fair in 2011



Uroczyste otwarcie Hali E, 2011. E-Hall opening ceremony, 2011.



Targi Kielce, 2011 rok.



# 20 years of Targi Kielce



Biuro Obsługi Wystawców hala F, 1999 rok.  
Exhibitor Service Office in the F hall, 1999



Centrum Konferencyjne, 1999 rok.  
Conference Centre in 1999



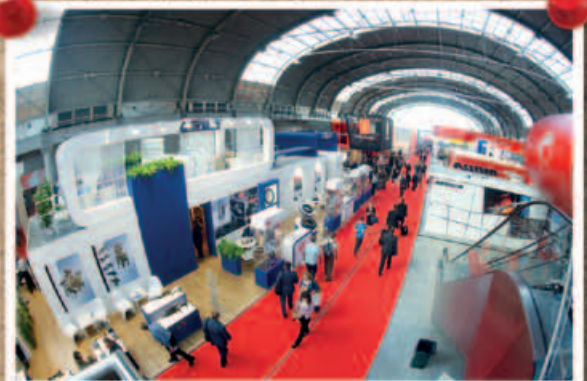
Ceremonia wręczenia nagród targów AUTOSTRADA-POLSKA, 2000 rok.  
Award ceremony at the AUTOSTRADA-POLSKA, 2000



Targi Kielce, 2001 rok. Targi Kielce in 2001



Targi AUTOSTRADA-POLSKA, 2011 rok.  
AUTOSTRADA-POLSKA trade fair in 2011



MSPO, 2011 rok. MSPO in 2011



Targi Kielce in 2011



Targi Kielce nocą, 2011 rok. Targi Kielce by night, 2011





## Andrzej Mochoń

Prezes zarządu  
Targów Kielce  
Targi Kielce  
President of Board

– Jesteśmy dumni z minionego roku, który okazał się rokiem sukcesów. Większość ubiegłorocznych wystawców zadeklarowała swoją obecność również na tegorocznych imprezach.

– Last year makes us proud as it turned out to be the year of success. Most of last year's exhibitors have already confirmed their participation in this year's events.

Wszystkie parametry wystawiennicze w Targach Kielce za 2011 rok, czyli wynajęta powierzchnia, liczba wystawców i zwiedzających uległy zdecydowanej poprawie. Największy wzrost zanotowały targi AGROTECH z pięćdziesięciotysięczną liczbą zwiedzających i większa o 20% AUTOSTRADA-POLSKA.

Rozmowa z prezesem zarządu Targów Kielce Andrzejem Mochońem

# jaki był miniony ROK

## Last year in Targi Kielce

Interview with Andrzej Mochoń, Targi Kielce President of Board

### Jaki był dla Targów Kielce 2011 rok?

– Udany na wielu płaszczyznach. Wystawcy, którzy przyjechali do nas w ubiegłym roku, a było ich o 12 procent więcej niż rok wcześniej – 6377, zadeklarowali udział w targach w przyszłym roku co najmniej w podobnym zakresie jak dotychczas. Wszystkie parametry wystawiennicze, czyli wynajęta powierzchnia, liczba wystawców i zwiedzających uległy zdecydowanej poprawie. Więcej powierzchni, bo aż o 19% wynajęto w 2011 roku (183 tys. metrów kw.) w porównaniu do 2010 roku (154 tys. metrów kw.). Targi Kielce w czasie wystaw w minionym roku odwiedziło ponad 211 tysięcy gości – więcej o blisko 8% niż w 2010 r.

### Czy biorąc pod uwagę sukces minionego roku założenia na ten rok, są równie optymistyczne?

– Nasze założenia na 2012 rok są optymistyczne, liczymy się jednak z koniecznością weryfikacji naszych planów. Niepokojąca sytuacja ekonomiczna, szczególnie w strefie euro, każe spodziewać się, że firmy mogą ograniczać wydatki na marketing, w tym na udział w targach. Wśród wystawców jest jednak wielu nauczonych doświadczeniem spowolnienia gospodarczego z 2009 roku, którzy postawili na marketing i dzięki temu utrzymali bądź nawet wzmocnili swoją pozycję na rynku. Stabilne bądź mniej zagrożone wydają się branże, które rozwijają się intensywnie dzięki wsparciu Unii Europejskiej. W Targach Kielce dobrze na 2012 roku mają takie wystawy, jak Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej AGROTECH – najważniejsza impreza w branży w naszej części Europy, czy Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych PLASTPOL, numer jeden w Polsce pod względem liczby wystawców zagranicznych.

### Które imprezy organizowane w Targach

### How does Targi Kielce find the last year?

– It was a successful year in many respects. The number of exhibitors who came to Targi Kielce last year increased by 12 percent and reached 6377; they all declared their will to take part in this year's editions of the trade fairs; and the exhibition stand size and presentation will be the same or even bigger than in 2011. All Targi Kielce performance indicators for exhibition activity have substantially increased; and these are the exhibition space lease rate, the number of exhibitors and trade fair guests. The exhibition space lease rate in 2011 (183 thousand square metres) increased by 19% compared to 2010 (154 thousand square metres). In 2011 there were over 211 thousand trade fair guests visiting Targi Kielce centre, which is 8% increase compared to 2010.

### Is the 2012 forecast equally optimistic, considering the success of the previous year?

– Of course our premises for 2012 are equally optimistic; however we need to consider the possibility of a plan change. Economic situation in general and in the Euro zone in particular is alarming; it makes us aware of the fact that companies may introduce marketing cost cuts, which can also impact their trade fair participation. However there are many exhibitors who have drawn the lesson from the 2009 economic downturn, they focused on marketing; this decision made them sustain or even strengthen their market position. The business sectors which receive European Union support develop dynamically and these sectors seem to be in a stable, or at least more advantageous position. Targi Kielce most promising 2012 trade fairs are the International Fair of Agricultural Techniques AGROTECH – the largest event in this business sector in our part of Europe and the International Fair of Plastics and Rubber Processing PLASTPOL; Poland's number one exhibition with regards to the number of foreign exhibitors.

### Which Targi Kielce trade fair events have demonstrated the most significant growth?



### **Kielce odnotowały największy wzrost?**

– Rekordowy był AGROTECH, z ponad 50.000 wynajętej powierzchni i ponad 50.000 zwiedzających, najchętniej odwiedzanie targi w historii naszego ośrodka, na których było wyraźnie widać umiejętne wykorzystanie przez polskich przedsiębiorców pieniędzy pochodzących z dotacji unijnych. Większa o blisko 20% od edycji z 2010 roku okazała się AUTOSTRADA-POLSKA, Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumy PLASTPOL, z wystawcami z 31 krajów. PLASTPOL jest dla nas bardzo ważnym barometrem, reprezentuje bowiem gałąź przemysłu „obsługującą” wiele ważnych sektorów przemysłu.

### **Czym zaskoczą nas Targi Kielce w tym roku?**

– Nasz kalendarz to 62 wystawy. W tym roku nowymi imprezami targowymi będą zapowiadające się imponująco między innymi WĘDKOMANIA, MOTO-HOBBY, GALOPEM, DARZ – BÓR czy FOTO MEDIA. Coraz częściej mówi się o „kongresowieniu” branży targowej. Wprost oznacza to wzrost zapotrzebowania na konferencje, kongresy i organizatorzy wystaw w tej działalności widzą swoją przyszłość. Także my, organizując już obecnie około 400 tego typu wydarzeń rocznie, przygotowujemy się do wzmocnienia tej części swojej działalności. Od czerwca 2013 roku, będziemy dysponować najnowocześniejszym centrum targowo-konferencyjnym w Polsce Wschodniej dla 1000 osób. Będą to idealne warunki do organizacji zarówno małych spotkań, jak i dużych konferencji i wydarzeń kulturalnych.

### **Rozbudowa kieleckiego organizatora wystaw, targów, konferencji i kongresów w toku. Co dzięki inwestycjom zyskują targi?**

Już teraz dzięki najnowocześniejszej w Polsce hali wystawienniczej możemy organizować eventy dla ponad 4 tysięcy osób. Odbyło się tutaj m.in. zrealizowane przez TVP widowisko taneczno-muzyczne Chopin<sup>4</sup> z udziałem artystów światowej sceny baletowej oraz gwiazd polskiej estrady. Zobaczyło go 4000 osób podczas dwóch spektakli. Z naszych hal korzysta telewizja, przy nagrywaniu różnych programów, w tym np. dla kierowców. Na początku stycznia tego roku, po raz drugi odbył się finał świątokrzeskiego Plebiscytu Sportowego, na którym bawiło się kilkadziesiąt osób – tym samym hala zamieniła się w największą w regionie salę balową. Przed rokiem odbył się tutaj bankiet dla 2500 osób. W naszych obiektach poza targami odbywają się sesje fotograficzne z udziałem modelek, bądź... obiektów. Pomysłów i możliwości na wykorzystanie hal targowych jest wiele, ostatnio zrodził się pomysł utworzenia w Targach Kielce Międzynarodowej Strefy Kibica na Euro 2012.

– AGROTECH was a record-breaking exhibition; it enjoyed the attendance of over 50,000 guests, this is also the most frequented trade fair in the history of our exhibition centre. This is also the place to see how apt Polish entrepreneurs are in utilising European Union subsidies. Also the 2012 edition of AGROTECH will break the records. The exhibition space has already exceeded 50 thousand square metres and it is 19% more than last year. AUTOSTRADA POLSKA and the International Fair of Plastics and Rubber Processing PLASTPOL; the trade fair which brings together exhibitors from 31 countries, demonstrated the 20% increase compared to the 2010 editions. PLASTPOL seems to be a perfect barometer for us since it represents the sector which provides its services to many other business sectors. If PLASTPOL is on the increase the whole market and the business sector are also going strong.

### **What surprises has Targi Kielce prepared this year?**

– Our calendar of events encompasses 62 exhibitions. There are new trade fairs added to it and they promise to be a real, impressive success: WĘDKOMANIA, MOTO-HOBBY, GALOPEM, DARZ – BÓR and FOTO MEDIA. The business sector of trade fairs and exhibitions is said to become more congress-oriented. It directly translates into an increased demand for conferences and congresses; this business trend is perceived as the future for trade fair and exhibition organisers. It also applies to us – we already hold about 400 events of this kind a year; we are getting ready to develop this sector of our business activity. From June 2013 we will have at our disposal the most advanced trade fair and conference centre in Eastern Poland; the facility which can accommodate 1000 people. This will be a perfect venue to hold small meetings as well as large-scale conferences and cultural events.

### **The Kielce exhibition, trade fair, conference and congress organiser is expanding its infrastructure. What does Targi Kielce gain owing to all these investments?**

Even now, owing to Poland's most state-of-the-art exhibition hall, we host events which bring together over 4 thousand people. This has been the stage for the music and dance stage performance Chopin<sup>4</sup>; the event was realised by TVP and featured world-class ballet and music stars. There were 4000 thousand spectators during two presentations. Our exhibition halls are often used by television stations when they film different programs, including those for drivers. At the beginning of January this year we hosted the second finals of Świątokrzeskie Sports Popularity Contest; there were several hundreds of guests present and the hall was turned into the region's largest ball room. Last year we had a banquet for 2,5000 people. Our exhibition halls host, in addition to trade fair events, photographic sessions which feature models or... even objects. There are many ideas, possibilities and ways the halls can be used; recently somebody came up with the idea of creating a Euro 2012 fan-zone in Targi Kielce premises.

All Targi Kielce performance indicators for 2011 exhibitions, that is the exhibition space lease rate, the number of exhibitors and trade fair guests have substantially increased.

The biggest growth has been observed at the AGROTECH trade fair which boasts fifty thousand trade fair attendants as well as AUTOSTRADA-POLSKA which was 20 percent larger than a year before.



## Wojciech Lubawski

Prezydent Kielce  
Kielce Mayor

– Obecność spółki, to wiele korzyści, szansa na organizację w Kielcach wielkich międzynarodowych imprez, nie tylko o charakterze biznesowym. Dzięki rozwijającej się bazie konferencyjnej targów w Kielcach odbywa się już dzisiaj tutaj ponad 400 konferencji. Już w 2013 roku kielecki organizator wystaw otworzy nowoczesne Centrum Kongresowe, gdzie będzie można przyjąć aż tysiąc osób. Targi to również miejsce wydarzeń sportowych, edukacyjnych, kulturalnych.

Substantial benefits accrue from company's presence in the city; this is a chance to host great international events, not only business ones. Targi Kielce has been developing its conference infrastructure; owing to this the centre is already the venue for over 400 events. The Kielce organiser of business sector exhibitions will inaugurate the Congress Centre no later than in 2013; the venue which can accommodate as many as a thousand people. Targi Kielce is also the arena for sport, educational and cultural events.





# inwestor

## POTRZEBNY OD ZARAZ

### An investor required now!

Największa dynamika rozwoju w branży, inwestycje o wartości 170 milionów złotych, rekordowe imprezy targowe, międzynarodowy prestiż, budowa wiodącego w regionie Centrum Kongresowego. Kolejny krok – nowoczesny obiekt hotelowy. Targi Kielce szukają inwestora.

The greatest dynamics in the whole business sector, investments of 170 million PLN, record breaking trade fair events, international prestige, the region's leading Congress Centre soon to be completed. It is time to take one step further; it is time for a new hotel facility. Targi Kielce seeks the investor.

#### CIĄGŁY ROZWÓJ – PLAC BUDOWY Z WIDOKIEM NA SUKCES

Infrastruktura Targów Kielce to nie tylko najnowocześniejsza w Polsce hala wystawiennicza, czyli pawilon E, ale także sześć w pełni wyposażonych pawilonów wystawowych. Strategia firmy przewiduje zarówno rozwój działalności targowej, jak i zdecydowaną intensyfikację działań w obszarze kongresowo-konferencyjnym. Od kilku miesięcy teren wokół hal wystawienniczych to miejsce kolejnych prac budowlanych – powstaje tu Centrum Kongresowe. Dzięki niestandardowym rozwiązaniom będzie spełniało wiele funkcji. Obiekt pomieści ponad 1000 osób, a jednym z elementów budynku kongresowego będzie także 57-metrowa wieża widokowa z salą konferencyjno-bankietową. Modernizacja i rozbudowa, warte w sumie 170 mln zł netto to największa inwestycja w historii kieleckiego ośrodka wystawienniczego. Już obecnie w Targach Kielce odbywa się blisko 400 konferencji i kongresów rocznie. Nowoczesne centrum kongresowe zwiększy tę ilość, co

#### CONTINUOUS DEVELOPMENT – THE CONSTRUCTION SITE WITH THE VIEW ON SUCCESS

The Targi Kielce infrastructure is much more than Poland's most advanced exhibition hall; that is the E pavilion. There are also 6 fully equipped exhibition pavilions. The Company's strategy is designed to develop not only its trade fair and exhibition business but also to intensify its activities in the sector of congresses and conferences. For the last few months the area in the vicinity of the exhibition halls has been a busy construction site – the Congress Centre is being erected here; owing to its non-standard solutions the Centre will play a whole series of functions. The facility will accommodate over a thousand people; one of the building features will be a 57-metre tall look-on tower. The modernisation and expansion project of Targi Kielce trade fair and exhibition centre infrastructure amounts to 170 million PLN net; this is the greatest investment in its history. Even now Targi Kielce is the venue for almost 400 conferences and congresses a year. The state-of-the-art congress and conference centre will boost



stanowić będzie odpowiedź na rosnące zapotrzebowanie w tym zakresie. Wokół ośrodka powstają nowe drogi, które usprawnią komunikację oraz umożliwią bezkolizyjny zjazd z obwodnicy miasta bezpośrednio do Targów Kielce – stąd też plany budowy kolejnego nowoczesnego terminala wejściowego, zlokalizowanego z zachodniej strony terenów targowych. Jego budowa, podobnie jak i budowa parkingu wielopoziomowego na 480 samochodów rozpocznie się jeszcze w tym roku.

## WSPÓŁPRACA Z TARGAMI KIELCE PRZY REALIZACJI OBIEKTU HOTELOWEGO TO PEWNA INWESTYCJA

W krajobrazie ośrodka targowego nie może zabraknąć elementu niezbędnego do dopełnienia infrastruktury miejsca tego typu. Aby zapewnić kompleksową obsługę wystawców i gości przyjeżdżających do Targów Kielce konieczne jest dysponowanie wysokiej klasy, funkcjonalnym turystyczno-biznesowym obiektem hotelowym.

Z uwagi na realizowany aktualnie, bardzo rozległy plan inwestycyjny firma nie jest w stanie samodzielnie zrealizować przedsięwzięcia zakrojonego na tak dużą skalę. Teren pod inwestycję, zlokalizowany jest w bezpośrednim sąsiedztwie Centrum Kongresowego – jego obszar (150x150 m) i umiejscowienie umożliwiają budowę obiektu hotelowego na minimum 200 pokoi, z parkingiem podziemnym oraz naziemnym, restauracją, rozbudowanym zapleczem cateringowym i klubem nocnym.

this number; this is the response to the increased market demand for this kind of services. New roads which are built around the centre will improve the flow of traffic and will enable drivers to use a collision-free exit road which will lead straight to Targi Kielce – thus there is the plan to build another modern entry terminal on the west side of the premises. Construction works on the new terminal and the multi-storey car park which will accommodate 480 vehicles starts no later than year.

## CO-OPERATION WITH TARGI KIELCE IN HOTEL FACILITY PROJECT IMPLEMENTATION – THE INVESTMENT WHICH GENERATES PROFITS

A hotel in an indispensable element in the trade fair and exhibition centre landscape; a hotel makes the infrastructure complete and comprehensive. In order for us to provide comprehensive services to Targi Kielce exhibitors and visitors, the Centre needs to have at its disposal a high class, functional tourist-business hotel facility. Owing to the fact that the Company has been carrying out an extensive investment plan recently it is unable to start this large scale business venture on its own. The area assigned for the hotel investment is the lot of 150 x 150 m located in the direct vicinity of Congress Centre; its size and location is just perfect for a hotel of at least 200 rooms with a multi-level car park and a ground-level parking lot, the hotel is to be equipped with a restaurant, fully developed catering facility and a night club.



**Bożena Staniak**

Wiceprezes zarządu,  
dyrektor ekonomiczny  
w Targach Kielce

– Inwestor, który zdecyduje się na współpracę z naszym ośrodkiem wystawienniczo – kongresowym w ramach wieloletniej, korzystnej dla obu stron umowy o współpracy, będzie świadczył usługi noclegowe zarówno dla klientów ze sfery targowej (a więc wystawców, zwiedzających i firm zajmujących się zabudową stoisk) jak też dla uczestników sfery kongresowo-konferencyjnej. Otrzyma też gwarancję świadczenia usług cateringowych i gastronomicznych dla powyższych klientów oraz organizacji dla nich bankietów. Będzie miał też możliwość wykorzystywania do swej działalności zarówno obiektów wystawienniczych i konferencyjnych, jak i parkingów Targów Kielce, które docelowo będą dysponować prawie 3 tysiącami miejsc.

**Bożena Staniak, Deputy President of Board, Director for business Economics in Targi Kielce** – The investor which resolves to start cooperation with our exhibition and congress centre is offered a many year contract which is profitable for both parties; the investor will be the hotel and gastronomy service provider for Targi Kielce clients who belong the trade-fair sector of the market (these are exhibitors, trade fair guests and the companies which deal in exhibition stand construction). The contract guarantees the hotel operator the rights to provide their catering and gastronomy services for those clients as well as the right to organise banquets for them. The hotel operator will also be able to use Targi Kielce exhibition and, conference facilities and parking spaces which will eventually be able to accommodate almost 3 thousand vehicles.





Ewenement na skalę europejską...

# Targi Kielce

# WEJDA NA GIEŁDĘ

## Targi Kielce to be listed at the stock exchange

Kolejne inwestycje planowane przez najbardziej dynamicznie rozwijającego się organizatora wystaw w kraju – Targi Kielce, będą wymagały dużych nakładów. Kapitał spółka chce pozyskać poprzez wejście na Giełdę Papierów Wartościowych. W ten sposób spodziewamy się pozyskać z rynku kilkadziesiąt milionów złotych – zapowiedział Andrzej Mochoń, prezes zarządu Targów Kielce S.A.

*European-scale sensitisation*

Trwająca obecnie rozbudowa ośrodka szacowana jest na 170 milionów złotych. Do tej pory powstały już dwie nowe hale wystawowe, w tym jedna z możliwością organizacji eventów dla 4500 osób, terminal wejściowy z elektronicznym systemem rejestracji gości, budowane jest Centrum Kongresowe dla 1000 osób z parkingiem podziemnym i 57-metrową wieżą widokową, które do użytku oddane zostaną w połowie 2013 roku. W przyszłym roku rozpocznie się także budowa parkingu wielopoziomowego i drugiego terminala, tym razem od strony zachodniej. Ta część inwestycji realizowana jest w ramach projektu unijnego, jej dofinansowanie z Programu Rozwój Polski Wschodniej sięga 47%.

W krajobrazie ośrodka targowego nie może zabraknąć hotelu - elementu niezbędnego do dopełnienia infrastruktury. Teren pod inwestycję, zlokalizowany jest

The Centre's infrastructure development continues; this project value accounts for 170 million PLN. Two modern exhibition halls; one of which is able to accommodate events for 4,500 thousand people, and the entry terminal with a digital registration system for exhibition visitors are already fully operational; the Congress Centre designed for 1,000 guests and equipped with an underground parking and a 57-metre tall look-on tower is being erected. Construction of a multi-level car park and the second entry terminal in the west part of the Centre will commence next year. This part of investment is realised within the scope of European Union project; it is subsidised from Development of Eastern Poland Operational Programme at the level of up to 47%

The trade fair and exhibition centre landscape is not complete without a hotel: this will make the infrastructure fully comprehensive. The area assigned for the hotel investment is the lot of 150 x 150 m located in the direct vicinity



w bezpośrednim sąsiedztwie Centrum Kongresowego – jego obszar (150x150 m) i umiejscowienie umożliwiają budowę obiektu na minimum 200 pokoi, z parkingami, restauracją, rozbudowanym zapleczem cateringowym i klubem nocnym.

Investycja realizowana jest z rozmachem. – *Dlatego zdecydowaliśmy się pozyskać finansowanie z giełdy* – wyjaśnia prezes Andrzej Mochoń. – *Już teraz wybieramy firmę, która wprowadzi naszą spółkę na parkiet. Nasz debiut uzależniamy oczywiście od sytuacji finansowej na rynku.*

Targi Kielce, które debiut planują jesienią przyszłego roku bądź wiosną 2013, byłyby pionierem wśród organizatorów targów na Giełdzie Papierów Wartościowych.

Zgodnie z danymi Instytutu Badań nad Gospodarką Rynkową, dotyczącą atrakcyjności inwestycyjne województw Targi Kielce są najsilniejszą marką Świętokrzyskiego. Według danych CENTEX – organizacji zajmującej się statystykami targowymi w Europie kielecki organizator wystaw to trzeci ośrodek wystawienniczym w Europie Środkowo-Wschodniej. Pozycję tą Targi Kielce zajmują przed targami z tak dużych aglomeracji jak Budapeszt czy Praga. Obecnie właścicielem, któremu zależy na rozwoju spółki, pełniącej ogromną rolę miastotwórczą jest Gmina Kielce.

Warto zauważyć, że kielecki ośrodek, który wraz z Targami Poznańskimi kontroluje ponad 70 procent rynku wystawienniczego w kraju, pozycję swoją osiągnął mimo braku dostępu do potrzebne w tej branży infrastruktury, jak lotnisko czy autostrada.

Spółka organizuje rocznie ponad 400 konferencji i 60 wystaw, między innymi znany na całym świecie MSPO – Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego, jedyne w Europie Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego AUTOSTRADA – POLSKA i Międzynarodową Wystawę Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonalistów SACRO-EXPO, a także znane w Europie Międzynarodowe Targi Maszyn Budowlanych i pojazdów Specjalistycznych MASZBUD i Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych PLASTPOL, Międzynarodowe Targi Technologii dla Odlewnictwa METAL i i bijące rekordy popularności Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej AGROTECH, odwiedzone przez 50 tysięcy ludzi. Jako jedyna polska spółka targowa Targi Kielce organizują wystawy poza granicami kraju. Pod koniec listopada zadebiutowała, odnosząc sukces węgierska edycja targów przetwórstwa tworzyw sztucznych CEPLAST. W 2011 roku Targi Kielce sprzedały 170 tysięcy metrów kwadratowych powierzchni, gromadząc na niej 6 tysięcy wystawców z 56 krajów. Wystawy odwiedziło ponad 200 tysięcy gości.

of Congress Centre; its size and location is just perfect for a hotel of at least 200 rooms and a parking lot, the hotel is to be equipped with a restaurant, fully developed catering facility and a night club.

This is a spectacular scale investment.

– *That is why we decided to raise capital on the stock exchange* – explains President Andrzej Mochoń – *We have already opened the selection process for the company which will assist us in our trading floor entry. Of course our Initial Public Offering depends on the market financial situation.*

Targi Kielce's IPO is planned to take place in autumn this year or in spring of 2013; Targi Kielce listed on Warsaw Stock Exchange would become a pioneer among trade fair and exhibition organisers.

According to the Gdańsk Institute for Market Economics research on investing attractiveness of Voivodeships, Targi Kielce is the strongest brand name of Świętokrzyskie Region. According to CENTEX – the organisation which deals in trade fair statistics for Europe, the Kielce trade fair and exhibition centre is ranked third among all exhibition organisers in Central and Eastern Europe. Targi Kielce is ranked well ahead of trade fair centres located in big metropolises such Budapest or Prague.

Targi Kielce is owned by Kielce municipality; the city is fully devoted to the development of the Centre as it is a crucial city-forming factor. It is worth mentioning that Targi Kielce and Poznań International Fair control over 70% of Poland's exhibition market. The Centre has been able to achieve its considerable success in spite of the fact that there is no direct access to the infrastructure vital for trade fair and exhibition operations, as there is no airport or a major motorway in the vicinity.

The company holds 400 conferences and 60 exhibitions a year, and among them the trade fair of international renown - MSPO; the International Defence Industry Exhibition, the International Fair of Road Construction Industry AUTOSTRADA-POLSKA – the only fair of this kind in Europe and SACROEXPO – the International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art as well as the world-famous exhibitions – the International Construction Equipment and Special Vehicles Fair MASZBUD, the International Fair of Plastics and Rubber Processing PLASTPOL and the International Fair Of Agricultural Techniques AGROTECH – the agricultural fair which breaks the popularity records as it boasts the attendance of 50 thousand visitors. Targi Kielce is Poland's only trade fair company which organises exhibitions abroad. At the end of November 2011 the Hungarian edition of plastics processing trade fair CEPLAST made its debut; it was a great success. In 2011 Targi Kielce sold 170 thousand square metres of exhibition space for 6 thousand exhibitors from 56 countries. The exhibitions attracted over 200 thousand guests.

Targi Kielce - Poland's most rapidly developing trade fair and exhibition organiser plans further investments; this will require substantial financial expenditures.

The centre wants to raise the capital through becoming a publicly traded company.

We hope to raise the capital of several dozens million PLN from the market - says Andrzej Mochoń, Targi Kielce S.A. President of Board.





# Made in China

Obok ponad 70 już istniejących imprez, w kalendarzu Targów Kielce pojawia się kolejne wydarzenie – wystawa Interior Made in China, będąca kolejnym krokiem we współpracy, którą od wielu lat prowadzą z Chinami Targi Kielce oraz miasto Kielce.

The Targi Kielce calendar already features over 70 events; yet there is another significant occasion – the Interior Made in China exhibition. This way the many-year cooperation between Targi Kielce, the City of Kielce and China reaches another stage.

Na większości imprez targowych wystawcy z Chin stanowią mocną grupę – dynamiczne kontakty z biznesmenami i przedsiębiorcami z Chin zrodziły pomysł zorganizowania cyklu wystaw chińskich w ramach realizowanych przez Targi Kielce targów sektora B2B. Heliview Beijing International Co. Ltd, której prezesem jest pan Ren Enjie od kwietnia 2008 r. jest przedstawicielem na Chiny Miasta Kielce oraz Targów Kielce. Współpraca koncentruje się między innymi na pozyskiwaniu partnerów biznesowych dla miasta, organizacji misji gospodarczych z Chin do Polski oraz pozyskiwaniu wystawców z Chin na kieleckie imprezy targowe. Jej kolejny etap to Interior Made in China – pierwsza z planowanych wystaw tego typu.

#### **Wojciech Lubawski, prezydent Miasta Kielce**

– Miasto Kielce z prawdziwą satysfakcją podejmuje się sprawowania patronatu nad pierwszymi targami Interior Made in China we wrześniu tego roku i obejmuje swą opieką i pomocą to wyjątkowe w skali kraju wydarzenie. Jestem przekonany, że przedsięwzięcie organizowane z takim rozmachem, przy zaangażowaniu tak doświadczonych podmiotów, jakimi są Heliview Beijing International Exhibition Co. Ltd oraz Targi Kielce SA zwieńczone zostanie sukcesem i da początek wielu kolejnym imprezom integrującym biznesowe środowisko chińskie i polskie.

#### **Andrzej Mochoń, prezes zarządu Targi Kielce:**

– W kalendarzu Targów Kielce, trzeciego ośrodka wystawienniczo-kongresowego w Europie Środkowo-Wschodniej pojawia się nowa impreza, innowacyjna na wystawienniczej mapie naszego kraju. Współpraca z Heliview Beijing International Exhibition Co. Ltd stała się punktem wyjścia dla organizacji wystaw chińskich w ramach realizowanych przez nasz ośrodek targów sektora B2B. Debiutem na tym polu będzie Interior Made in China – wystawa branży narzędzi, wyposażenia kuchni i łazienek, sprzętu AGD i RTV, która odbędzie się w Targach Kielce równoległe z Targami Materiałów, Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz DOM od 14 do 16 września 2012r. Dotychczasowa współpraca z przedsiębiorcami i biznesmenami z Chin oraz ich stała i znacząca obecność na wielu naszych wystawach pozwala mi mieć pewność, że Interior Made in China będzie imprezą wyjątkowo korzystną i pozwoli na nawiązanie trwałych, dobrych relacji i kontraktów.

Chinese exhibitors constitute an indispensable exhibitor group at most of trade fair events held in Kielce – dynamic contacts with China business people and enterprises produced the idea to hold a series of Chinese exhibitions within Targi Kielce's trade fair programme targeted at the B2B sector. Since April 2008 the Heliview Beijing International Co. Ltd chaired by Mr. Ren Enjie has been Targi Kielce and the City of Kielce representative to Chinese markets. The cooperation focuses on acquisition of business partners for the City and exhibitors for Kielce's trade fair events as well as on organisation of Chinese economic mission to Poland. The Interior Made in China, the first exhibition in the series of events is the subsequent step of this cooperation.

#### **Wojciech Lubawski – Kielce City Mayor**

– The City of Kielce is truly honoured to grant its patronage to the first Interior Made in China trade fair which is to be held in September this year. We offer our assistance and support for this exceptional event; unparalleled on the national scale. We are utterly convinced that the event which is organised on such a spectacular scale with the full engagement of very experienced business entities, i.e. Heliview Beijing International Exhibition Co. Ltd and Targi Kielce SA will be crowned with a success and will also give life to many other business events which in turn will integrate Chinese and Polish business milieus.

#### **Andrzej Mochoń, Targi Kielce President of Board**

– The Targi Kielce, the third largest exhibition and congress centre in Central and Eastern Europe, calendar of events has been enriched with yet another occasion: an innovative trade fair on Polish map of business exhibitions. The cooperation with Heliview Beijing International Exhibition Co. Ltd has become the springboard for Chinese exhibition organisation within the framework of B2B trade fairs. The Interior Made in China will be the debut event – the exhibition of the business sectors of tools, kitchen and bathroom fittings and equipment, home appliances and electronics will be held simultaneously with the Fair of Residential Building Materials and Interior Fittings DOM from 14th to 16th September 2012. The cooperation with Chinese companies and business people as well as their continual and remarkable presence at a great number of the trade fairs organised in Targi Kielce can be taken as the guarantee that the Interior Made in China will be exceptionally beneficial and will allow to enter long lasting business relations and to conclude profitable business deals.



# Convention Bureau W KIELCACH

## Convention Bureau in Kielce



**Bożena  
Hetman**

**Dyrektor Wydziału  
Organizacyjno-Prawnego  
w Targach Kielce**

– Convention Bureau (CB) w Kielcach to nowe przedsięwzięcie realizowane przez Izbę Gospodarczą Grono Targowe Kielce, skupiającą aż 76 podmiotów z branży targowo-kongresowej – jest zatem najmłodszym, ale również pierwszym w Polsce CB, które powstało z inicjatywy lokalnych podmiotów gospodarczych i pierwszym w Polsce Wschodniej. Warto podkreślić, że już od kilku lat Izba jest już koordynatorem prężnie działającego klastra targowego, którego celem jest wytworzenie trwałych powiązań kooperacyjnych pomiędzy podmiotami gospodarczymi z branż: wystawienniczo-kongresowej, promocyjnej, hotelowej, gastronomicznej, szkoleniowej, transportowej, IT oraz doradztwa biznesowego. Naszym celem było stworzenie kompleksowej, wielopłaszczyznowej oferty na wysokim poziomie, kierowanej do wszystkich klientów i wystawców Targów Kielce.

Convention Bureau (CB) to miejskie biuro kongresów, reprezentujące usługodawców z gałęzi przemysłu turystycznego, takich jak centra kongresowe, hotele, biura podróży, restauracje, firmy zajmujące się obsługą techniczną konferencji czy firmy transportowe. Głównymi zadaniami Convention Bureau są promocja miasta i regionu jako destynacji konferencyjnej oraz wsparcie organizatorów podczas planowania wydarzeń biznesowych. Convention Bureaux funkcjonują od kilku lat we Wrocławiu, Warszawie, Szczecinie, Poznaniu, Krakowie, Katowicach, Gdańsku i Bydgoszczy.

Kielce Convention Bureau jest w komfortowej sytuacji, funkcjonować będzie bowiem w regionie dysponującym doskonałą infrastrukturą – z przygotowanego na potrzeby CB zestawienia wynika, że znajduje się tu aż blisko 200 miejsc, w których można zorganizować spotkania biznesowe, z Targami Kielce na czele. Convention Bureau w Kielcach skupi się na ekspozycji najczęściej podkreślanych atutów województwa świętokrzyskiego, czyli przyjaznej atmosfery oraz doskonałej infrastruktury ośrodków położonych w atrakcyjnym regionie kraju.

Funkcjonowanie Convention Bureau w Kielcach związane jest z wdrożeniem projektu systemowego pod nazwą *Kręgi innowacji – rozwój zintegrowanych narzędzi wspierania innowacyjności województwa w obszarach o dużym potencjale wzrostu*. Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego – Program Operacyjny Kapitał Ludzki 2007-2013, Priorytet VIII Regionalne kadry gospodarki, Działanie 8.2 Transfer wiedzy, Poddziałanie 8.2.2 Regionalne Strategie Innowacji.

The Convention Bureau (CB) is the municipal congress bureau which represents business sector service providers such as congress centres, hotels, travel offices, restaurants, conference technical management contractors and transport companies. Main tasks of the Convention Bureau involve the city and region promotion as a business tourism and congress destination and also support provision for meetings organisers in their preparation for a business event.

Convention Bureaux also operate in Wrocław, Warsaw, Szczecin, Poznan, Krakow, Katowice, Gdańsk and Bydgoszcz.

Kielce's Convention Bureau is in a comfortable position since it operates in the region which boasts excellent infrastructure. According to the survey prepared at the CB's request, there are almost 200 venues which can host business events, with Targi Kielce at the forefront. Convention Bureau in Kielce will focus upon presentation of the Voivodeship's most important and well-known assets; hospitable atmosphere and the first-rate facility infrastructure located in the one of the country's most attractive regions.

The operation of Kielce's Convention Bureau is associated with the systemic project *Circles of Innovation – development of integrated tools of innovation support of voivodeship in area of large potential of growth* which is subsidised with the European Union funds within the framework of European Social Fund – the Operational Programme "Human Capital" 2007 – 2013, Priority VII – Regional Human Resources for Economy; Measure 8.2 Knowledge Transfer, Sub measure 8.2.2 Regional Innovation Strategies.

**Bożena Hetman, the Director of Targi Kielce Organisational and Legal Department** – Kielce's Convention Bureau (CB) is a new project carried out in conjunction with the Economic Chamber "Grono Targowe" Kielce; the chamber associates 76 entities which operate in the business sector of trade fairs and congresses. In addition to being the youngest Poland's CB and the first one in east part of the country, it has also been the first CB set upon the common initiative of local entrepreneurs. It is worth stressing the fact that for a number of years the Chamber has been the coordinator of an extremely active cluster. The cluster objective is to establish long-lasting cooperative bonds among enterprises which operate in the business-sector of trade fairs and exhibitions, promotion, hotels, gastronomy, training, transport, IT and business advisory services. Creation of a comprehensive, multidimensional and high-quality offer targeted at all Targi Kielce clients and exhibitors was our main objective.





Infrastruktura Targów Kielce rośnie w siłę... już w czerwcu 2013 wzbogaci się o nowoczesne Centrum Kongresowe.  
Targi Kielce infrastructure growing bigger and better... a state of the art centre to be open in June 2013.

# centrum PRZYSZŁOŚCI

## Centre of the future

*Największe Centrum Kongresowe Polski z zachodniej*

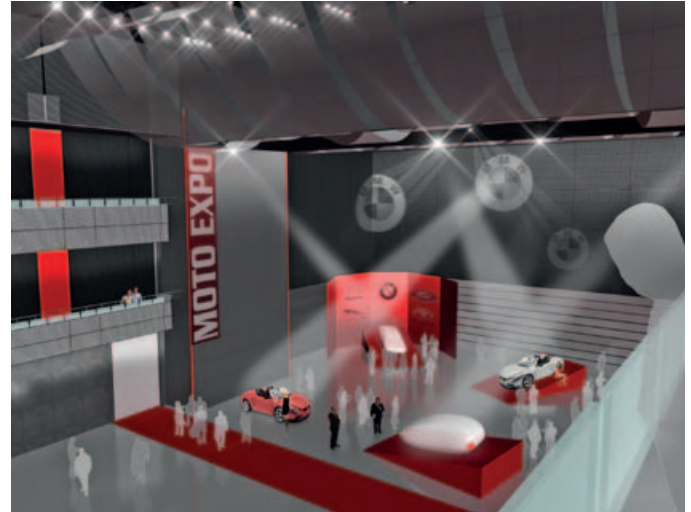
Kolejnym krokiem w dynamicznym rozwoju Targów Kielce jest budowa Centrum Kongresowego, które umożliwi organizację eventów dla 1000 osób jednocześnie. Już w czerwcu przyszłego roku budynek Centrum z 57-metrową wieżą widokową wpisze się na stałe w topografię miasta i wzmocni infrastrukturę naszego ośrodka.

Another stage of Targi Kielce rapid development is the erection of Congress Centre; the new facility will make it possible for 1000 people to attend events at the same time. No later than in June 2013 the Centre building and its 57-metre tall look-on tower will become a landmark of our city's landscape; it will be a strong asset of our exhibition centre infrastructure.



Centrum niestandardowych rozwiązań...  
– ruchome ściany i mobilna widownia.

The Centre offers fantastic solutions; more  
than a standard... – movable walls  
and auditoriums.



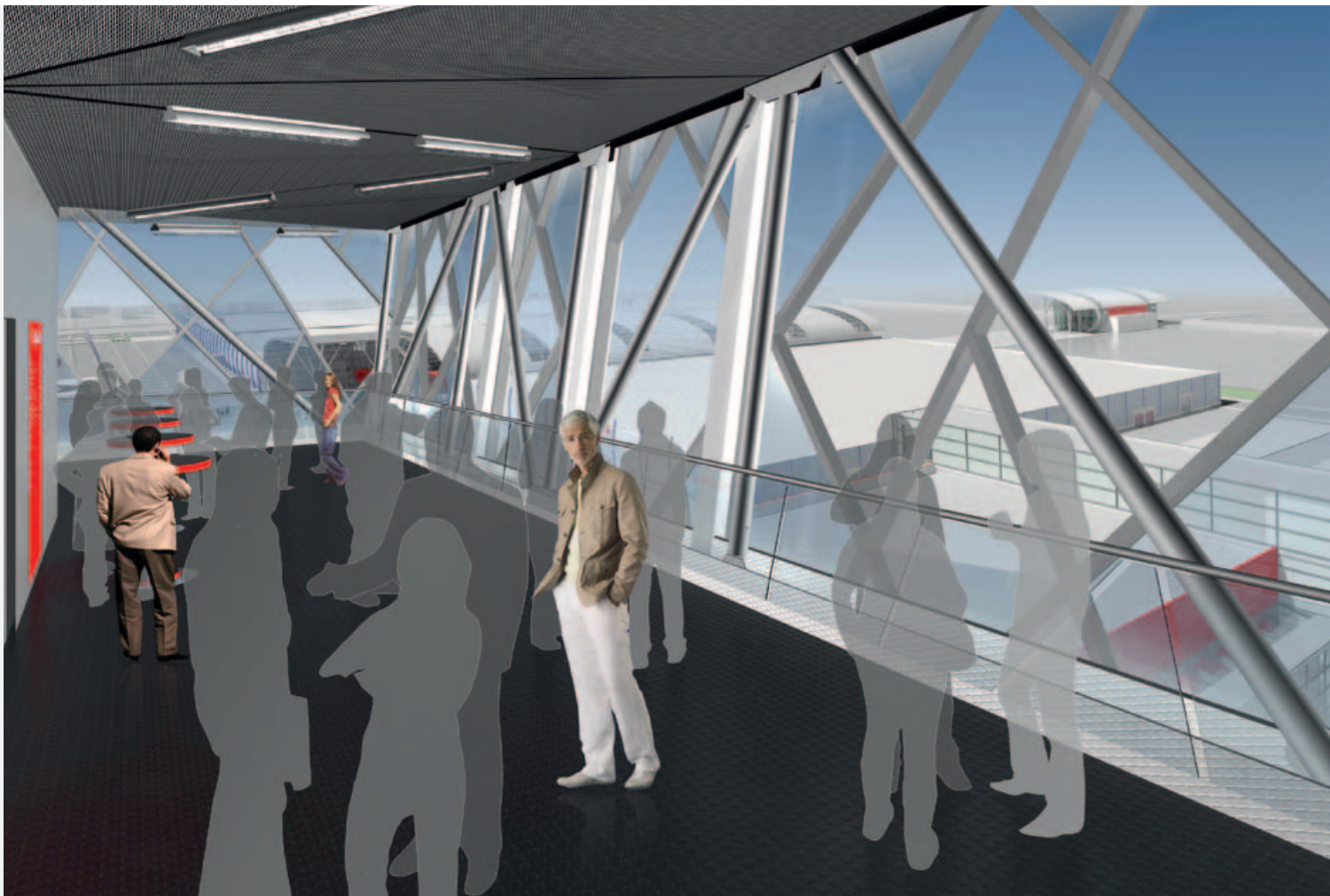
Przestrzeń dla wielkich wydarzeń... kongresy,  
konferencje, eventy, koncerty dla 1 000 osób.

The venue for great events ... congresses, conferen-  
ces, artistic events, concerts for 1,000 people.

*The largest Congress Centre in Eastern Poland*

Centrum z widokiem na sukces... sala konferencyjno-bankietowa na 38 metrze 57-metrowej wieży widokowej.

The Centre with the view over the success ... a conference – banquet room 38 metres above the ground, in the  
57-metre tall look-on tower.







Targi to okazja do zdobycia lub poszerzenia fachowej wiedzy z bardzo wielu dziedzin.  
Trade fairs create a chance to acquire and broaden knowledge in many different fields.

# konferencją TARGI STOJĄ

Trade fairs based on conferences

Utrzymanie wysokiej lokaty, którą zajmują Targi Kielce na targowej mapie Europy możliwe jest w dużej mierze dzięki merytorycznemu wsparciu naszych partnerów, którzy rokrocznie organizują konferencje, szkolenia, warsztaty i spotkania branżowe.

P

Pierwsze półrocze 2012 roku to spotkania poświęcone bardzo szerokiemu spektrum tematów obejmujących między innymi edukację, odnawialne źródła energii, najnowsze rozwiązania technologiczne czy nowoczesną medycynę. Wysoki poziom merytoryczny konferencji, obecność specjalistów o światowej renomie i stale rosnąca liczba ich uczestników są dowodem na wzrost zainteresowania tą formą edukacji i płynnie wpisują się w kongresowo-konferencyjny profil działalności Targów Kielce.

## ROK KORCZAKA NA TARGACH EDUKACJA

Jedną z największych imprez towarzyszących XVII Targom Edukacja to konferencja „Świat wartości, na których wspiera się kultura. Pedagogika Janusza Korczaka jako wyzwanie i inspiracja dla współczesnego

T

The first part of 2012 encompasses meetings devoted to the whole spectrum of issues ranging from education through renewable energy sources, the latest technological developments to contemporary modern medicine. High content-wise level of conferences, participation of world-class specialists and the number of participants which constantly increases demonstrate an avid and growing interest in this form of education. This is also in line with the Targi Kielce congress and trade fair character of its business activities.

## THE YEAR OF KORCZAK AT THE EDUKACJA TRADE FAIR

One of the largest events which accompany the 17th Edukacja trade fair is the conference on “The world of values culture is based upon. Janusz Korczak’s pedagogy as the challenge and inspiration for contemporary teachers”,



2012

ROK  
JANUSZA  
KORCZAKA

Nie ma  
dzieci  
– są ludzie

nauczyciela” kierowana do blisko 500 gości z całej Polski. Wydarzenie wyjątkowe nie tylko ze względu na skalę, ale przede wszystkim na szczególną tematykę. Organizatorzy konferencji „Świat wartości, na których wspiera się kultura”, (30 marca 2012). Kuratorium Oświaty w Kielcach oraz Grupa Edukacyjna SA, już od kilku lat są gospodarzami wydarzeń towarzyszących największym polskim targom edukacyjnym.

**Anna Niedzielska**, Grupa Edukacyjna SA – *Rok Janusza Korczaka to doskonała okazja do refleksji na temat współczesnej dydaktyki szkolnej i jej konfrontacji z ponadczasowymi osiągnięciami pedagogicznymi i wartościami ważnymi również w szkole XXI wieku. Stąd temat przewodni konferencji kierowanej przede wszystkim do dyrektorów placówek oświatowych, nauczycieli szkół podstawowych i przedszkoli oraz przedstawicieli jednostek samorządu terytorialnego.*

## SPECJALIŚCI OD ENERGII NA ENEXIE

XV Międzynarodowe Targi Energetyki i Elektrotechniki ENEX to wydarzenie obfitujące w branżowe konferencje prowadzone przez specjalistów i ekspertów: Forum Pomp Ciepła, III Forum Solar+ i IV Forum Energii Wiatru (6,7,8 marca 2012) skierowane do wszystkich zwolenników odnawialnych źródeł pozyskiwania energii. Konferencje towarzyszące targom ENEX, stanowią doskonałą okazję do poznania i poszerzenia wiedzy na temat odnawialnych źródeł energii oraz dyskusji z ekspertami na najwyższym światowym poziomie. Współtwórcami konferencji są redakcje GLOBEnergia i Termomodernizacja oraz Targi Kielce.

## FACHOWA WIEDZA I DOŚWIADCZENIE NA REHMED PLUS

Spotkanie naukowo-szkoleniowe Terapia i Pielęgnacja Chorych w Opiece Długoterminowej (13 kwietnia 2012), to jedno z najważniejszych wydarzeń targów REHMED-Plus. Konferencja skierowana jest do wszystkich opiekujących się osobami chorymi. Patronat nad wydarzeniem objęła dr n. med. Bogumiła Kowalczyk-Sroka – wojewódzki konsultant w dziedzinie pielęgniarstwa. Nawiązując do tematyki targów, w tym roku wzbogaconej o zagadnienia opieki długoterminowej, sesja II konferencji poświęcona została tematyce związanej z pielęgnacją osób leżących, zaburzeniami psychicznymi wieku podeszłego oraz wielochorobowością. Oprócz niezwykle ciekawej tematyki, spotkanie urozmaici pokaz sprzętu wykorzystywanego w opiece długoterminowej.

the conference has been designed for almost 500 guests from all over the country. This will be a very special event not only because of its scale but first and foremost due to its exceptional subject matter. For a number of years the organisers of “The world of values culture is based upon” conference (30th March 2012), the Regional Superintendent Office in Kielce and the Grupa Edukacyjna S.A. based in Kielce have been the hosts of a whole array of events which accompany Poland’s largest education fair.

**Anna Niedzielska**, Grupa Edukacyjna SA – *The Year of Janusz Korczak is a great chance to reflect upon present day school didactics and to confront it with the timeless pedagogical achievements and values which are also vital for the 21 century school. Thus the conference main theme is dedicated for the headmasters of educational institutions, teachers who work at primary schools and in kindergartens as well as representatives of local governments.*

## SPECIALISTS ON ENERGY AT THE ENEX TRADE FAIR

The 15th International Power Industry Fair ENEX offers the abundance of business sector conferences run by specialists and experts; Heat Pump Forum, the 3rd Solar+ Forum and the 4th Forum of Wind Energy (6th, 7th, 8th March 2012) are targeted at aficionados of renewable energy sources. The conferences which accompany the ENEX trade fair create an unequalled chance to acquire and broaden knowledge about renewable energy solutions as well as to discuss these issues with the world-class specialists. The conferences have been organised by the editorial teams of GLOBEnergia and Termomodernizacja in conjunction with Targi Kielce.

## EXPERTISE AND EXPERIENCE AT REHMED PLUS

Scientific and Practical Training Session on “Therapy and nursing for Patients who require long-term care” (13th April 2012) is one of the most prominent events of the REHMED-Plus trade fair. The conference is addressed at caretakers. The event is held under the auspices of the Provincial Nursing Consultant Bogumiła Kowalczyk-Sroka Senior PhD MD. The second session of the conference is devoted to problems of care provision for bed-ridden patients as well as those who suffer from senile mental disorders and multi-morbidity. The conference reflects the character of the trade fair as its branch range this year has been supplemented with long term care provision issues. In addition to the particularly interesting conference content there will be demonstrations of the equipment used for long-term care.

Targi Kielce owes its ability to keep a prominent position on Europe’s map of trade fair events to methodological support of its partners who organise annual conferences, training sessions, workshops and business insiders’ meetings.





# KALENDARZ

WIOSNA / SPRING 2012

 **KIELCE SPORT-ZIMA** 15-17.02  
XXV Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej  
25th International Sport and Outdoor Equipment Fair

 **CZAS DZIECKA** 2-4.03  
III Międzynarodowe Targi Zabawek i Artykułów dla Matki i Dziecka  
3rd International Fair of Toys and Products for Mother and Child

 **PRACA KARIERA ROZWÓJ** 5.03  
VI Ogólnopolskie Targi Pracy dla Studentów i Absolwentów Szkół Wyższych  
6th Employment Fair for Students and Graduates

 **EKOTECH** 6-8.03  
XIII Targi Ekologiczne, Komunalne, Surowców Wtórnych, Utylizacji i Recyklingu  
13th Fair of Ecology, Municipal Waste Services, Recyclable Materials, Waste Management and Recycling

 **ENEX** 6-8.03  
XV Międzynarodowe Targi Energetyki i Elektrotechniki  
15th International Power Industry Fair

 **ENEX-NOWA ENERGIA** 6-8.03  
X Targi Odnawialnych Źródeł Energii  
10th Fair of Renewable Sources of Energy

 **PNEUMATICON** 6-8.03  
V Targi Pneumatyki, Hydrauliki, Napędów i Sterowań  
5th Fair of Pneumatics, Hydraulics, Drives and Controls

 **AGROTECH** 16-18.03  
XVIII Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej  
18th International Fair Of Agricultural Techniques

 **LAS-EXPO** 16-18.03  
XII Targi Przemysłu Drzewnego i Gospodarki Zasobami Leśnymi  
12th Timber Industry & Forest Resources Management Fair

 **STOM-TOOL** 27-29.03  
Targi Obróbki Metali, Obrabiarek i Narzędzi  
Fair of Metal Processing, Tools and Machine Tools

 **STOM-BLECH** 27-29.03  
Targi Obróbki Blach  
Fair of Metal Sheet Processing

 **SPAWALNICTWO** 27-29.03  
VII Międzynarodowe Targi Technologii i Urządzeń dla Spawalnictwa  
7th International Fair of Welding Technology And Equipment

 **EXPO-SURFACE** 27-29.03  
III Targi Technologii Antykorozyjnych oraz Ochrony Powierzchni  
3rd Exhibition of Corrosion Protection Technology and Surface Treatment

 **CONTROL-STOM** 27-29.03  
XV Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej  
15th Fair of Industrial Measuring Technology

 **EDUKACJA** 28-30.03  
XVII Targi Edukacyjne  
17th Education Fair


 **TARGI PRACY** 3.04  
XV Ogólnopolskie Targi Pracy  
15th National Employment Fair

 **PSB \*** 12-13.04  
X Targi Grupy PSB  
10th PSB Group Fair

 **REHMED-PLUS** 12-14.04  
Targi Rehabilitacji, Terapii i Pielęgnacji Chorych  
Fair of Rehabilitation, Therapy & Nursing

 **DOM** 20-22.04  
XIX Ogólnopolskie Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz  
19th Fair of Residential Building Materials and Interior Fitments

 **TWOJE 4 KĄTY** 20-22.04  
VII Świętokrzyskie Targi Mieszkaniowe i Inwestycyjne  
7th Property Development and Investment Opportunities Fair

 **OGRÓD I TY** 20-22.04  
XIX Targi Ogrodnicze i Działkowe  
19th Garden Fair

 **AGROTRAVEL** 20-22.04  
IV Międzynarodowe Targi Turystyki Wiejskiej i Agroturystyki  
4th International Fair of Rural and Agricultural Tourism

 **AUTOSTRADA-POLSKA** 8-11.05  
XVIII Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego  
18th International Fair of Road Construction Industry

 **TRAFFIC-EXPO-TIL** 8-11.05  
VIII Międzynarodowe Targi Infrastruktury, Salon Technologia i Infrastruktura Lotnisk  
8th International Fair of Infrastructure, Airport Technologies and Infrastructure Exhibition

 **MASZBUD** 8-11.05  
XIV Międzynarodowe Targi Maszyn Budowlanych i Pojazdów Specjalistycznych  
14th International Construction Equipment and Special Vehicles Fair


 **ROTRA** 8-11.05  
IV Międzynarodowe Targi Transportu Drogowego - Pojazdy Użytkowe  
4th International Fair of Road Transport - Commercial Vehicles

 **ECO FAMILY** 18-20.04  
II Targi Ekologia dla Rodziny  
2nd Ecology for the Family Fair

 **PLASTPOL**  29.05.-1.06  
XVI Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumy  
16th International Fair of Plastics and Rubber Processing

 **SACROEXPO** 18-20.06  
XIII Międzynarodowa Wystawa Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonalistów  
13th International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art

 **EXPOSITIO** 18-20.06  
III Europejski Salon Nowych Technologii dla Muzeów, Konserwacji Zabytków i Dziedzictwa Narodowego  
3rd European Exhibition of New Museum Technologies, Art Conservation and National Heritage

 **KIELCE SPORT-LATO** 26-28.07  
XXVI Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej  
26th International Sport and Outdoor Equipment Fair

 **MSPO**  3-6.09  
XX Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego  
20th International Defence Industry Exhibition

# IMPREZ TARGOWYCH

JESIEŃ / AUTUMN 2012

	<b>LOGISTYKA</b> XVIII Międzynarodowe Targi Logistyczne 18 <sup>th</sup> International Logistics Fair	<b>3-6.09</b>
	<b>DOM I WNĘTRZE</b> III Jesienne Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz 3 <sup>rd</sup> Autumn Fair of Residential Building Materials and Interior Fittings	<b>14-16.09</b>
	<b>TWOJE 4 KĄTY</b> VII Świętokrzyskie Targi Mieszkaniowe i Inwestycyjne 7 <sup>th</sup> Property Development and Investment Opportunities Fair	<b>14-16.09</b>
	<b>OGRÓD I TY</b> XIX Targi Ogrodnicze i Działkowe 19 <sup>th</sup> Garden Fair	<b>14-16.09</b>
	<b>MEDYCYNĄ XXI</b> Targi Sprzętu i Medycznego Wyposażenia Diagnostycznego i Terapeutycznego Fair of Medical and Therapeutic Equipment	<b>19-21.09</b>
	<b>ZJAZD PTMN</b> XIII Zjazd Polskiego Towarzystwa Medycyny Nuklearnej 13 <sup>th</sup> Convention of Polish Society of Nuclear Medicine	<b>19-21.09</b>
	<b>METAL</b> <small>ufi</small> XVIII Międzynarodowe Targi Technologii dla Odlewnictwa 18 <sup>th</sup> International Fair of Technologies for Foundry	<b>25-27.09</b>
	<b>ALUMINIUM &amp; NONFERMET</b> XI Międzynarodowe Targi Aluminium & Technologii, Materiałów i Produktów Metali Nieżelaznych 11 <sup>th</sup> International Fair of Aluminium & Technology, Materials and Non-Ferrous Metal Products	<b>25-27.09</b>
	<b>CONTROL-TECH</b> XVI Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej 16 <sup>th</sup> Fair of Industrial Measuring Technology	<b>25-27.09</b>
	<b>KIELCE BIKE-EXPO</b> III Międzynarodowe Targi Rowerowe 3 <sup>rd</sup> International Fair of Bicycle Industry	<b>2-4.10</b>
	<b>GIS MEETING</b> Targi Wiedzy i Rozwiązań Geoinformacyjnych Fair of Geographic Information Knowledge and Solutions	<b>5-4.10</b>
	<b>TRANSEXPO</b> X Międzynarodowe Targi Transportu Zbiorowego 10 <sup>th</sup> International Fair of Public Transport	<b>10-12.10</b>
	<b>MOTO-TECH</b> II Salon Wyposażenia Stacji Kontroli Pojazdów 2 <sup>nd</sup> Fair of Vehicle Diagnostic Station Equipment	<b>10-12.10</b>
	<b>TIWS</b> IV Międzynarodowe Targi Infrastruktura Wodno-Ściekowa 4 <sup>th</sup> International Trade Fair for the Water and Sewage Industry	<b>10-12.10</b>
	<b>LOG-EXPO</b> III Targi Magazynowania, Spedycji i Logistyki 3 <sup>rd</sup> Fair of Warehousing, Forwarding and Logistics	<b>24-26.10</b>
	<b>EURO-LIFT</b> II Międzynarodowe Targi Dźwigów 2 <sup>nd</sup> International Lifts Exhibition	<b>24-26.10</b>
	<b>CEPLAST **</b> II Środkowo-Europejska Wystawa Tworzyw Sztucznych i Gumi 2 <sup>nd</sup> Central European Plastics and Rubber Exhibition	<b>10/11</b>
	<b>ALARM</b> XIII Konferencja i Wystawa Monitoringu Wizyjnego 13 <sup>th</sup> Video Surveillance Conference and Exhibition	<b>6-7.11</b>

	<b>SPORT-OBIEKT</b> XII Wystawa Wyposażenia i Budowy Obiektów Sportowych 12 <sup>th</sup> Exhibition of Sport Facilities, Fittings and Construction	<b>6-7.11</b>
	<b>WYSTAWA PSÓW</b> VI Międzynarodowa Wystawa Psów Rasowych 6 <sup>th</sup> International Exhibition of Pedigree Dogs	<b>10-11.11</b>
	<b>ZOO SALON</b> Targi Zwierząt Domowych Pet Fair	<b>10-11.11</b>
	<b>FOTO MEDIA</b> Targi Sprzętu Fotograficznego i Techniki Medialnych The Fair of Photographic Equipment and Media Technology	<b>16-18.11</b>
	<b>WĘDKOMANIA</b> Salon Sprzętu i Akcesoriów Wędkarskich Exhibition of Fishing Equipment and Accessories	<b>16-18.11</b>
	<b>MOTO-HOBBY</b> Salon Pojazdów i Wyposażenia Motoryzacyjnego Exhibition of Vehicles and Motoring Equipment	<b>16-18.11</b>
	<b>GALOPEM</b> Salon Jeździectwa i Sprzętu Jeździeckiego Exhibition of Equestrianism and Equestrian Equipment	<b>16-18.11</b>
	<b>DARZ BÓR</b> Salon Sprzętu Myśliwskiego oraz Lowieckiego Hunting Equipment Exhibition	<b>16-18.11</b>
	<b>MODNY ŚLUB</b> V Ogólnopolskie Targi Ślubne 5 <sup>th</sup> Wedding Fashion Fair	<b>30.11-2.12</b>
	<b>VENUS</b> VII Targi Medycyny Estetycznej, Artykułów Fryzjerskich i Kosmetycznych 7 <sup>th</sup> Fair of Aesthetic Medicine, Cosmetic and Hairdressing Equipment	<b>30.11-2.12</b>
	<b>PODRÓŻ MARZEŃ</b> Targi Turystyki Tourism Exhibition	<b>30.11-2.12</b>
	<b>DRINK-PLUS</b> III Salon Alkoholi i Uzywek 3 <sup>rd</sup> Exhibition of Alcoholic Drinks and Stimulating Beverages	<b>30.11-2.12</b>
	<b>WYSTAWA GOŁĘBI</b> Wystawa Gołębi Rasowych i Drobiu Ozdobnego 43. Okręgowa Wystawa Gołębi Pocztowych The Exhibition of Purebred Pigeons and Decorative Poultry 43 <sup>th</sup> District Exhibition of Postal Pigeons	<b>8-9.12</b>

\* targi organizowane przez organizatora zewnętrznego,  
\*\* targi organizowane w Budapeszcie

\* fair organised by external agency, \*\* fair organised in Budapest

**TargiKielce**

EXHIBITION & CONGRESS CENTRE

[www.targikielce.pl](http://www.targikielce.pl)



# nowości, debiuty, ciekawostki WIOSNA 2012

Novelties, debuts, curiosities  
– 2012 spring

## Bijemy Rekord Guinnessa

*We want to break a Guinness Record*

**ILU ZWIEDZAJĄCYCH  
CZAS DZIECKA ZMIEŚCI SIĘ  
W BAŃCE MYDLANEJ?**

Dotychczasowy Rekord Guinnessa w liczbie osób zamkniętych w gigantycznej bańce mydlanej wynosi 119! Targi Kielce podejmują wyzwanie – wystawa CZAS DZIECKA okazała się świetną areną dla próby przeprowadzanej przez firmę TUBAN, producenta płynu do wielkich bańek mydlanych. To wydarzenie to jedna z wielu atrakcji towarzyszących targom CZAS DZIECKA.

**HOW MANY VISITORS TO THE  
KIDS TIME TRADE FAIR CAN  
WE SQUEEZE INTO ONE SOAP  
BUBBLE?**

The current Guinness Record with regards to the number of people squeezed into a soap bubble is 119! Targi Kielce takes up the challenge – the KIDS' TIME exhibition has turned out to be a perfect arena for our attempt to break the record. TUBAN – the company which produces liquid used for making gigantic soap bubbles will attempt to establish a new record. This event is one of the attractions which will complement the KIDS' TIME trade fair.

## Medal Per Artem ad Deum



Medal Per Artem ad Deum trafia w ręce artysty, który swą sztuką zbliża ludzi do Sakrum.

The Per Artem Ad Deum Medal is presented to the artist whose art brings people closer to sacrum.

**MIĘDZYNARODOWY ZASIĘG  
MEDALU PAPIESKIEJ RADY  
DS. KULTURY „PER ARTEM  
AD DEUM”. KANDYDATURY  
DO NAGRODY NAPŁYWAJĄ  
Z CAŁEJ EUROPY.**

Medal Per Artem ad Deum wręczany jest od ośmiu lat w czasie Międzynarodowej Wystawy Budownictwa i Wyposażenia Kościołów Sztuki Sakralnej i Dewocjonaliów SACROEXPO w Targach Kielce. Papieska Rada do spraw Kultury przyznająca medal utworzona została w 1982 z inicjatywy Papieża Jana Pawła II. Współpraca członków Rady wpływa na stały rozwój dialogu Kościoła z Kulturą rozwijającego się na poziomie uniwersytetów i specjalistów, badaczy i naukowców oraz pozwala organizować znaczące spotkania między światami kultury.

**THE PONTIFICAL COUNCIL  
FOR CULTURE MEDAL “PER  
ARTEM AD DEUM” – A GLOBAL  
SCALE ACCOLADE.  
CANDIDATES FROM ALL OVER  
THE EUROPE.**

The Per Artem Ad Deum medal has been awarded for eight years during the International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art SACROEXPO held in Targi Kielce. The Pontifical Council for Culture, the body which awards this accolade, was founded in 1982 upon the initiative of Pope John Paul II. Thus, owing to the cooperation of the Council members, the dialogue between the Church and Culture has been continuously developing at the level of universities, experts, researchers and scientists.

Konkurs ma charakter otwarty – jest adresowany do osób, których dorobek wybitnie przyczynia się do rozwoju kultury europejskiej, kształtując osobowości w sferze duchowości.

W poczet dotychczasowych laureatów wpisują się tacy artyści, jak Leszek Mądzik, Krzysztof Zanussi, Wojciech Kilar czy Stanisław Słonina

Kardynał Gianfranco Ravasi, przewodniczący Papieskiej Rady ds. Kultury, jednocześnie przewodniczący Kapituły Konkursowej przychylił się do wniosku organizatorów i w tym roku po raz pierwszy konkurs zyskał rangę międzynarodową.

This competition is open and targeted at the people whose achievements have substantially contributed to the development of European culture and thus have facilitated personal and spiritual development.

The fellowship of laureates has comprised such artists as Leszek Mądzik, Krzysztof Zanussi, Wojciech Kilar or Stanisław Słonina

Cardinal Gianfranco Ravasi, the President of the Pontifical Council for Culture who is also the Head of the Medal Chapter approved the organisers' request; this year's edition of the contest has been organised on the international scale.

*Sport challenges at the AGROTECH trade fair.*

## AGROTECH na sportowo

### OGROMNY INTERDYSCYPLINARNY EVENT SPORTOWY.

Dyscypliny eventu dostępnego bezpłatnie dla wszystkich zwiedzających targi AGROTECH zamykają się w trzech tematycznych sektorach. Pierwszy z nich, sektor futbolowy to ścianka ekspozycyjna z panoramą jednego ze stadionów na EURO 2012 oraz krzesłem stadionowym, na którym można usiąść (z efektem audio dopingu na stadionie) oraz automat do mierzenia siły kopnięcia piłki. Sektor motoryzacyjny to możliwość spotkania z czołowymi zawodnikami tej dyscypliny, pokaz oryginalnych maszyn żuźlowych i palenie gumy, symulatory FI na siłownikach hydraulicznych, a z kolei sektor wspinaczkowy to emocje związane z pokazami laureatów mistrzostw świata i Europy: Tomasa Oleksy oraz Klaudii Buczek. Poszczególne konkurencje to nie tylko emocje sportowe, ale i atrakcyjne nagrody dla wszystkich zwycięzców.

### A MAGNIFICENT, INTERDISCIPLINARY SPORT EVENT.

The sport disciplines of the event, which will be available free of charge for all AGROTECH trade fair guests, belong to three thematic sectors, the first of which is football. It is composed of the panorama of one of EURO 2012 stadiums and a stadium seat; if you sit in this seat you will experience the sound of football fans' stadium encouragement. There is also a device which measures how strong are football kicks. The motor sport sector gives you the chance to meet the leading contestants as well as to see the demonstration of genuine speedway machines and rubber tyre burnout and FI simulators mounted on hydraulic actuators. And the last sector of climbing offers you the emotions associated with the demonstrations of Europe and World Champions: Tomasz Oleksy and Klaudia Buczek. The disciplines offer much more than sport excitement, here the best participants can win themselves attractive prizes.

Sportowe emocje, rywalizacja, adrenalina... AGROTECH 2011.

Sport emotions, competition, adrenaline... AGROTECH 2011.







Najlepsi pracownicy Targów Kielce 2011. The best Targi Kielce employees of 2011.

# nasz NAJLEPSI 2011

Best 2011 Targi Kielce employees announced

## C E

Co roku dyrekcja i zarząd Targów Kielce oraz pracownicy wybierają najlepszych pracowników. W grudniu poznaliśmy laureatów poszczególnych pięciu kategorii. Decyzją pracowników na tytuł „Życzliwy i otwarty na współpracę” zasłużyła Magdalena Kwaskowicz, asystentka Zarządu TK. Dyrekcja firmy uznała najlepszymi w poszczególnych kategoriach:

Kreatywność – Joanna Drabikowska, grafik komputerowy w Zespole Marketingu  
 Rozwój Zawodowy – Irena Kazała, kierownik Zespołu Finansowo-Księgowego  
 Profesjonalizm – Anna Prędota, dyrektor projektów w Wydziale Targowym  
 Debiut Roku – Daria Malicka, specjalista ds. Public Relations w Zespole Public Relations.

Pracownikiem Roku 2011 został Kamil Perz, menadżer sztandarowych imprez odbywających się w Targach Kielce.

Every year the Targi Kielce Management, the Executive Board as well as fellow-workers select the best employees. The laureates in five categories were announced in December.

Targi Kielce personnel decided that Magdalena Kwaskowicz, the TK Board assistant deserves the title of “Friendly and open for co-operation”. The management presented their accolades in the following categories:

Creativity – Joanna Drabikowska, computer graphics designer at the Marketing Team  
 Professional Development – Irena Kazała, manager of Financial and Accountancy Team  
 Professionalism – Anna Prędota, project supervising director at the Trade Fair Department  
 Debut of the Year – Daria Malicka, a Public relations specialist in the Public Relations Team.  
 Kamil Perz; the project manager of the Targi Kielce flag-ship trade fair events was announced the best employee of 2011.

**Pierwszy dzień w pracy...**

...2 stycznia 1996 roku, moja pierwsza praca. przyszedłem do firmy, która wtedy wyglądała zupełnie inaczej. Evolucja w ciągu tych 18 lat jest niebywała. Zaczynałem od tworzenia baz – odręcznie. W firmie mieliśmy jeden komputer, na który się „zapisywało” i czekało w kolejce. Wszystko spisywaliśmy odręcznie, m.in. w ten sposób adresowaliśmy koperty, naklejali na nie znaczki. Dzisiaj to zupełnie inna rzeczywistość. Zacząłem pracę w zespole realizującym targi AGROTECH, odbywającymi się wtedy z targami spożywczymi. Tę imprezę realizują do dzisiaj.

**W pracy najbardziej cenię...**

...możliwość realizacji projektów od początku do końca – od wizji do realizacji. – Zaczynamy od stworzenia budżetu imprezy i kończysz imprezę żegnając wystawców. Cenię sobie bezpośredni kontakt i pracę z ludźmi. Praca w Targach Kielce daje mi również możliwość uczenia się od najlepszych w czasie największych imprez światowych np. takich jakimi są w Targi „K” w Düsseldorfie.

**Mój zawodowy sukces...**

Stworzenie i zrealizowanie dwóch największych projektów należących do tych prestiżowych kieleckich imprez wystawienniczych. Jest to AGROTECH – impreza numer jeden pod względem liczby zwiedzających i PLASTPOL – będący najbardziej międzynarodowymi targami w Polsce, konkurujący z prestiżowymi wystawami zagranicznymi.

**Nie lubię kiedy...**

Muszę wstawać przed 6 rano...

**W życiu kieruję się...**

Zawodowo – nieskromnie powiem, że mam pewną umiejętność oddzielania rzeczy ważnych od mniej ważnych. Koncentruję się na priorytetach. Prywatnie – w życiu najważniejsza jest dla mnie rodzina.

**Plany na najbliższe 10 lat...**

Trudno mówić o planach, ale chciałbym, aby realizowane przeze mnie projekty znalazły swoje miejsce na światowej mapie targów, na których trzeba być. Niech goście zagraniczni przekonają się, że nasze projekty nie odbiegają w niczym od tych światowych, a nawet je przewyższają.

**Mój przepis na sukces...**

Konsekwencja w działaniu, kontakt i praca z ludźmi oraz partnerstwo. Niezwykle ważna jest elastyczność i umiejętność współpracy, prowadzenia negocjacji z ludźmi z różnych środowisk. Oprócz wiedzy i doświadczenia myślę, że przy tym wszystkim potrzebna jest doza szczęścia, którą wydaje mi się, że mam. ...ja np. znalazłem się w odpowiednim miejscu i czasie z konkretnymi ludźmi...

**First day at work ...**

...2nd January 1996, it was my first job. I joined the company which looked absolutely different from what it is now. The evolution it has undergone in the period of 18 years has been remarkable. I started with creating databases, which was a manual work at that time. There was just one computer in the whole company, you had to put your name the list and wait before you could use it. All paper work was manual, for example we used to hand-write addresses on envelopes and put stamps on them. Present day reality is totally different. When I started here I joined the AGROTECH team; at that time it was held simultaneously with some other trade fair devoted to food products. The AGROTECH has been organised until now.

**At work I appreciate the most ...**

...the possibility to realise projects from their very beginning to the very end; from vision to implementation. You start with a budget for an event and finish saying good-bye to its exhibitors. I do appreciate direct contact and cooperation with other people. Being a Targi Kielce employee gives me also the chance to learn from the best; I take part in the World's largest events, such as the "K" Trade Fair held in Düsseldorf.

**My professional success ...**

Creation and realisation of two greatest projects; they belong to the group of Targi Kielce most prestigious exhibitions. And these are AGROTECH – the event ranked number one with regards to the number of trade fair visitors and PLASTPOL – Poland's most international trade fair, it competes with most prestigious foreign exhibitions.

**I do not like when ...**

I have to get up before 6 in the morning...

**My life guideline is ...**

In my professional life – it may sound immodest if I say that I have this possibility of deciding what is more important and what is less important. I focus my attention on priorities. In my private life – my family is of central importance.

**Plans for the next 10 years ...**

It is hard to speak about plans, however I would like to see the projects I realise to be a part of the international map of trade fairs which people perceive as the event they must take part in. I would like to make foreign guests see and experience that our projects do not differ from what they are offered in foreign countries, on the contrary, our offer is of superior quality.

**Recipe for success ...**

Being consequent in what you do, contact and cooperation with others. Flexibility and ability to collaborate and to negotiate with people who represent different cultures are of utmost importance. What you need the most is a piece of luck in addition to expertise and experience; and I think I have it. ... for example I turned up in the right place at the right time and met the right people ...

Pracownik Roku Kamil Perz (po prawej) odbiera wyróżnienie z rąk zarządu Targów Kielce.

Best employee of the year Kamil Perz (on the right) presented with the accolade by Targi Kielce Management.







# surfuj, oglądaj I KIBICUJ!

Support, surf, watch ...

Vive Targi Kielce  
mają...  
profesjonalną telewizję  
i nową www

Długo oczekiwana odsłona serwisu Vive Targi Kielce to projekt przede wszystkim dynamiczny. Wysoka jakość i udogodnienia techniczne idą w parze z ciekawą treścią materiałów. Na nowej www znaleźć można zarówno wszystkie wydarzenia z życia klubu i zespołu Vive Targi Kielce, jak i galerie zdjęć, multimedia, statystyki, wyniki, sklep kibica, bilety i dużo, dużo więcej. Serwis udoskonalono także m.in. o możliwość oceny zawodników po każdym meczu. Poprawiono również relację online ze spotkań - teraz można oglądać również rozgrywki wyjazdowe. To trzeba zobaczyć!

The Vive Targi Kielce web service unveiling has been an eagerly anticipated event. This is, first and foremost, a dynamic project – high quality and technical facilities go hand in hand with interesting content. The new www service users can follow the latest reports focusing on the life of the club and the Vive Targi Kielce team; it is supplemented with picture galleries, multimedia files, statistics and results, on-line shop for club fans, ticket service and much more. Among a whole array of the portal features there is also a possibility to grade the team members after each match. The on-line transmission has been enhanced too – now you

Nową stroną internetową zaprojektowała firma Maximum Interactive z Kielce, która stała się również nowym członkiem Klubu 100, czyli zrzeszenia firm wspierających drużynę.

Duże uznanie kibiców zyskała również nowo utworzona telewizja klubowa Vive Targi Kielce. Pod adresem [www.tv.vive-targi.pl](http://www.tv.vive-targi.pl) można niemal „na żywo” śledzić wydarzenia związane z drużyną. – *Telewizja jest ciekawa i czasem odbiegająca od utartych standardów. W swoich zbiorach mamy wiele ciekawych reportaży, rozmów oraz oczywiście aktualności. Warto poznać również nasze studio, w którym prowadzone są rozmowy dotyczące piłki ręcznej, ale nie tylko – zachwala Paweł Papaj, klubowy menadżer ds. marketingu. – Uwadze polecam też filmy promujące region świętokrzyski. W części telewizja jest bowiem współfinansowana ze środków unijnych w ramach projektu „Gramy Razem dla Świętokrzyskiego - promocja sportowa, turystyczna i gospodarcza” realizowanego przez KS Vive Targi Kielce – dodaje.*

Cały czas rozwijany jest serwis [www.gramyrazem.eu](http://www.gramyrazem.eu), gdzie można znaleźć masę różnych ciekawostek na temat województwa świętokrzyskiego, a do którego można dotrzeć także poprzez główną stronę Klubu.

Choć nowości dla kibiców Klub przygotował jeszcze kilka, to na uwagę zasługuje na pewno serwis SMS. Wszystkie wydarzenia związane z KS Vive Targi Kielce można śledzić za pośrednictwem telefonicznych wiadomości. Wyniki zarówno z meczów w Kielcach, jak i wyjazdowych niemal równo z zakończeniem spotkania, niedługo później statystyki bramkowe czy wszystkie ważne aktualności – to wszystko można mieć na swoim telefonie! Rozwój w tym kierunku zawdzięczamy współpracy z kolejnym nowym członkiem Klubu 100 – firmą Gamayun z Kielce.

Zobacz i dołącz do najlepszych.

**GRAJMY RAZEM!**

can watch the games away. This is website is really worth logging onto!

The new internet service has been designed by the Maximum Interactive; a Kielce company which has thus joined the Club 100; the association of companies which support the team.

The brand new project of Vive Targi Kielce club television has also been gaining popularity among the club supporters. Click the [www.tv.vivetargi.pl](http://www.tv.vivetargi.pl) to follow almost every step of the team. – *The television is very interesting and sometimes it diverges from commonly accepted models. Our collection comprises many absorbing reportages and interviews complemented with up-to-date news. Our studio is also worth a notice; this is much more than a setting for talks about handball – proudly says Paweł Papaj, the club marketing manager. – The attention should be focussed on the films which promote Swietokrzyskie region. The television is subsidised from EU funds within the framework of “We are playing together for Świętokrzyskie – sport, tourism and economic promotion” programme realised by Vive Targi Kielce – adds Papaj.*

The [www.gramyrazem.eu](http://www.gramyrazem.eu) web-service is continually being developed – this website can be reached via the main page of the club. Here you can find the abundance of attractive information about Swietokrzyskie.

There are some other novelties especially catered to the Club fans; and among them the SMS service deserves a particular attention. All KS Vive Targi Kielce related events can be followed with the use of the message service. Result of matcher the team plays at home and away delivered to you the moment the match ends; followed by goal statistics and the latest news – all that you can have on your mobile telephone screen. This latest technical development is owed to another new member of the Club 100 – the Gamayun company from Kielce.

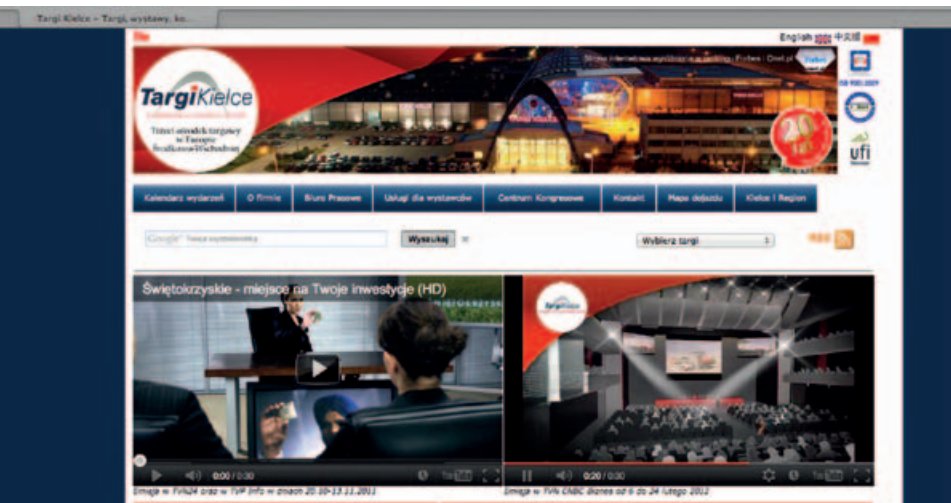
Tune in and watch the best.

**LET US PLAY TOGETHER!**

Vive Targi Kielce makes use of a professional television and a brand new www







Mocne strony Targów Kielce w TVN CNBC

# przełącz się na NAJLEPSZYCH Tune in with the best

Targi Kielce advantages on TVN CNBC

Widzom kanału biznesowego stacji TVN Targi Kielce towarzyszyły od 6 do 24 lutego od 8 rano do 22. Dzień na Rynkach, Blajer mówi: BIZNES czy Rynki Dnia, to tylko niektóre z programów w czasie których pojawił się spot promujący potencjał trzeciego ośrodka wystawienniczego w Europie Środkowo – Wschodniej.

To prezentacja dokonań i planów Targów Kielce w 30 sekundowej pigułce.

Nie brakuje tam informacji o osiągnięciach rynkowych, wystawach i budowie największego w Polsce Wschodniej Centrum Kongresowego. Spot podkreśla również rolę Targów Kielce jako mecenasa kultury i sportu.

TVN CNBC to całodobowy kanał informacyjny przekazujący informacje biznesowe, ekonomiczne, z zakresu finansów osobistych i konsumenckich. Kanał jest wspólnym przedsięwzięciem Grupy TVN i CNBC Europe. Wszystkie programy TVN CNBC skierowane są zarówno do managerów i właścicieli firm, do inwestorów prywatnych i instytucjonalnych, jak i do tych, którzy po prostu interesują się polską i światową gospodarką. Programy powstają w ramach codziennej aktywnej współpracy redakcyjnej i technologicznej TVN CNBC z CNBC.

Zobacz spot Targów Kielce na YouTube i podziel się ze znajomymi:

From 6th to 24th February the TVN business channel viewers were accompanied by Targi Kielce from 8 in the morning until 10 in the evening. Dzień na Rynkach (The Day at the Markets), Blajer mówi: BIZNES (Blajer says: Business) or Rynki Dnia (Markets Today) – this is just a bunch of programme examples which featured the advertisement spot devoted to the exhibition centre which is ranked third in Central and Eastern Europe. This 30-second film is a nut-shell presentation of Targi Kielce achievements.

The TV spot is packed with information on the market achievements, trade fairs and exhibitions as well as Western Poland's largest Congress Centre which is being constructed at the moment. The presentation highlights the role of Targi Kielce as the patron of culture and sport. TVN CNBC is a 24/7 information channel which features business and economy news as well as information on personal and consumer finance. The thematic channel is a joint-venture of the TVN Group and CNBC Europe. The TVN CNBC programmes are targeted at managers and company owners, private and corporate investors and all those who are avidly interested in local and international economy. The programmes we can watch every day are the fruit of active editorial and technical cooperation between TVN CNBC and CNBC.

Watch the AD spot of Targi Kielce on YouTube and share it with your friends:

[www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=fOcybiTQZU](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=fOcybiTQZU)



**Klose**

Kolekcja Mebli

Zaprasza do



**KIELCE**

ul. Jagiellońska 25

tel. 41/ 366 40 09

[www.jawexmeble.pl](http://www.jawexmeble.pl)

Sushi  
**NIGIRI**  
RESTAURACJA

**DANIA GORĄCE & SUSHI**  
**HOT DISHES & SUSHI**

Rezerwacja stolików • Reservation  
Zamówienia na wynos • Take away  
Catering • Catering

Dostawa Gratis • Free Delivery  
**+48 795 008 009**  
+48 (41) 240 50 25

[www.sushikielce.com.pl](http://www.sushikielce.com.pl)

**GALERIA ECHO**  
**POZIOM +1**  
**Kielce**  
**ul. Świętokrzyska 20**

Godziny otwarcia: Pn-Czw (Mon-Thu 9-21), Pt-Sb (Fri-Sat 9-23), Nd (Sun 10-21)





amazing place amazing people

# UltraViolet

## Exclusive Club

UltraViolet is an exclusive music club situated in the heart of the city near the Kielces promenade. It opens from 6 p.m. as a chill out club and cafe, and after 9 p.m. it changes into a dance club. To enter the club you must be 23 years old and over. The selector pays special attention to the outfit as well as the clients behavior.

wstęp od 23lat, klub zastrzega sobie prawo do selekcji



Kielce ul. Sienkiewicza 33, manager: 693 510 820

rezerwacja/reservation: 518 820 320



Find us on  
**facebook**

[www.UltraVioletClub.pl](http://www.UltraVioletClub.pl)

Find us on  
**facebook**







RESTAURACJA KIELECKA  
**GILDIA**

Mamy honor polecić Szanownej Publiczności wielkim wysiłkiem niedawno odnowioną Restaurację Gildia.

Pierwszorzędny ów lokal znajduje się w znanej Kamienicy Sołtyków pod adresem Rynek 19 w sąsiedztwie kieleckiego Ratusza. Znamienity kucharz serwuje potrawy kieleckie, staropolskie oraz żydowskie a la carte po nader umiarkowanych cenach. Przyjmujemy również obchody na liczniejsze obiady, kolacje i wszelkie imprezy okolicznościowe.

Gildia Restaurant refers back to the best traditions of Polish and Jewish cuisine and gives a taste of local hospitality. The restaurant is located in the building with long history next to the Townhall. We kindly invite you to browse our menu where you will find traditional dishes at very reasonable prices.

Kielce 25-303, Kamienica Sołtyków Rynek 19  
tel.: 41 368 51 70, e-mail: kontakt@restauracjagildia.pl  
godz. otwarcia: od 12 do ostatniego klienta

# POMO D'ORO

MEDITERRANEAN BISTRO & BAR

Kielce, ul. Piotrkowska 31  
tel. 41 249 50 50



W centrum Kielc znajduje się Restauracja Pomo D'oro. Jest to wymarzone miejsce na lunch, obiady czy też romantyczne kolacje.

Restauracja specjalizuje się w kuchni śródziemnomorskiej. Można tu skosztować szerokiego wachlarza włoskich past, sałatek ale także wyśmienitą hiszpańską paellę, grecką mussakę, a nawet marokański pilaw.

Bogaty asortyment oferowanych, wyselekcjonowanych win na pewno uzupełni Państwa posiłek lub usłodzi miłe spotkanie.

Restauracja posiada dwie sale konsumpcyjne toteż możliwe jest zorganizowanie przyjęcia, prezentacji, bądź biznesowego spotkania w niekorpusej atmosferze.

W Pomo D'oro można również zamówić catering do domu lub firmy. Menu, które Państwo ustalą z naszym szefem kuchni będzie z pewnością urozmaiceniem na każdym stole.

Można by pisać że wszystkie dania w Pomo D'oro są przygotowane z najlepszych świeżych składników, bezpośrednio przed podaniem... ale, dla nas to przecież oczywiste.

Pomo D'oro – restaurant located in a center of Kielce, It is a great place for lunch, dinner or romantic date.

Our restaurant is specializing in mediterranean cuisine. We serve wide range of pasta and salads but You can also find in our menu: great Spanish paella, Greek mussaka or Moroccan pilaw.

Large choice of specially selected wines will fulfill Your meal and make every meeting unforgettable. Two floor dining room allow us to organize party, conference or business meeting in informal climate.

Pomo D'oro also offers catering to Your home or company.

Menu arranged with our Chef will satisfy most demanding customers.

We could say that all meals in Pomo D'oro are prepared from best and fresh ingredients just before we serve it.....but, for us it's just obvious.

www.pomodoro.com.pl



# La Stella

## PIZZA & GRILL & PASTA

Najlepsza pizza w mieście !!!

I miejsce wśród lokali w województwie



Restauracja i pizzeria La Stella zaprasza wszystkich miłośników kuchni włoskiej i bałkańskiej do krainy kulinarnych doznań. Jako nieliczni w kraju wypiekamy i dowozimy Mega Pizze o średnicy 61 cm. Naszym atutem jest nie tylko jakość potraw, ale również stosunkowo niskie ceny.

godziny otwarcia: pon-sob: 11-22, nd: 12-22

LOKAL KLIMATYZOWANY DOWÓZ GRATIS

ul. Słowackiego 4, 25-365 Kielce, tel. 41 361-09-06, [www.lastella.pl](http://www.lastella.pl)

# CATERING

## MONTE-CARLO RESTAURACJA

**I i III nagroda w konkursie**

Wojewody Świętokrzyskiego  
i Marszałka Województwa Świętokrzyskiego  
„Restauracja z kuchnią regionalną”

**Najlepsza restauracja  
w Województwie Świętokrzyskim**

w konkursie czytelników gazety „Echo Dnia”



Kielce, ul. Paderewskiego 20, tel./fax 41 343 16 40 [www.monte-carlo.com.pl](http://www.monte-carlo.com.pl)

# SPHINX<sup>®</sup> RESTAURACJE



T-BONE  
STEK

REB-EYE  
STEK



SHOARMA DE LUX



Sienkiewicza 48/50  
25-501 Kielce  
Telefon: 41 34 151 34  
E-mail: [kielce@sphinx.pl](mailto:kielce@sphinx.pl)

Godziny otwarcia:  
Poniedziałek - Czwartek: 11:00 - 23:00  
Piątek - Sobota: 11:00 - 24:00  
Niedziela - Niedziela: 12:00 - 22:00

w w w . s p h i n x . p l

  
PEPE ROSSO  
— R I S T O R A N T E —



## KUCHNIA WŁOSKA W NAJLEPSZYM WYDANIU

Restauracja Pepe Rosso proponuje w klimacie słonecznej Italii, bogate i niezwykle aromaty śródziemnomorskiej kuchni, które na długo pozostaną w Państwa pamięci.

Do Państwa dyspozycji oddajemy trzy sale w stylowym i ciepłym wnętrzu, w których możemy ugościć do 80 osób.

Osoby palące zapraszamy do specjalnie przygotowanej sali.

Pepe Rosso Restaurant offers extraordinary, unforgettable flavours and rich aromas of Mediterranean cuisine in a sunny Italian climate.

At your disposal there are three cosy and comfortable rooms, which can hold up to 80 people.

Those who wish to smoke are kindly asked to take a seat in a purposefully prepared room.

Zapraszamy do składania rezerwacji pod numerem telefonu: 505 102 222.  
If you wish to make a reservation by phone please dial +48 505 102 222.

Restauracja Pepe Rosso | ul. Sienkiewicza 57 | 25-002 Kielce | [www.Pepe-Rosso.pl](http://www.Pepe-Rosso.pl)





Najwspanialsze imprezy w mieście  
 profesjonalny serwis, cocktail bar  
 door selection, lokal klimatyzowany  
 8 lat na rynku, w czasie trwania  
 imprez targowych specjalne eventy  
 i niespodzianki dla wystawców Targów Kielce



**Klub Muzyczny Siódme Niebo**  
 25-502 Kielce  
 ul. Paderewskiego 34  
 Rezerwacja: 691 600 800  
 41 366 03 01  
 czynne od 20.00

[www.siodmenieboklub.pl](http://www.siodmenieboklub.pl)  
[www.facebook.com/7niebo](https://www.facebook.com/7niebo)



Czekamy właśnie na Ciebie 7 dni w tygodniu od 11<sup>00</sup> do 24<sup>00</sup>



**KARCEK JAMESONA 18.40**  
 Soczysta karkówka z grilla marynowana z whisky, podawana na rozgrzanej patelni w towarzystwie ziemniaków w mundurkach i grillowanych warzyw.

**SPECJALNOŚĆ PALACU BUCKINGHAM 17.90**  
 Filet z kurczaka przepłakany pomidorem i mozzarellą, podawany na lekkim sosie masłano-cytrynowym. Serwowany z ćwiartkami ziemniaków i sałatką wiosenną.

**MAGIA COPPERFIELDA 14.90**  
 Makaron penne z polędwicą wieprzową i suszonymi pomidorami.

**POŁĘDWICA PO ANGIELSKU 27.90**  
 Stek z polędwicy wołowej przyrządzony tak jak lubisz, serwowany z masłem czosnkowym, frytkami i sałatką wiosenną.

**SALATKA BRIGET JONES 13.50**  
 Kurczak, pieczarki, pomidor, jajko podawane na sałacie lodowej z dodatkiem sosu czosnkowego.

**Roy Ben**  
 steak house

Kielce, ul. Sienkiewicza 21 / tel. 41 315 23 12 / [www.royben.pl](http://www.royben.pl)





HELIOS

Twoje miasto -  
TWOJE KINO

sprawdź nasz repertuar na: na [www.helios.pl](http://www.helios.pl)

Kino Helios Galeria Echo, ul. Świętokrzyska 20, 25-329 Kielce



**Hotel i Restauracja**  
Szczecno, gm. Daleszyce

**Zapewniamy:**

- pyszne jedzenie włoskie i staropolskie
- niepowtarzalny klimat
- profesjonalną obsługę
- pokoje hotelowe i apartamenty w najwyższym standardzie
- piękny ogród



  
*La Cucina Italiana*  
Ristorante

**Organizujemy:**

- imprezy okolicznościowe
- bankiety
- konferencje i szkolenia



Hotel Restauracja „La Cucina Italiana” Barbara Chrobot  
Szczecno 162 c, tel. 508 292 408, e-mail: [biuro@la-cucina.pl](mailto:biuro@la-cucina.pl)  
[www.la-cucina.pl](http://www.la-cucina.pl)

**Zapraszamy Państwa do naszej restauracji**

Tylko u nas poznacie Państwo smak prawdziwej kuchni włoskiej. Proponujemy m.in.:

**We invite you to visit our restaurant**

Only here you may try the real taste of Italian cuisine. We serve delicious:

**frutti di mare, spaghetti, ravioli, lasagna,  
mozzarella, parmesan, panna cotta, tiramisu...**



Otwarte codziennie od godz. 11.00 do ostatniego Gościa  
Opening everyday from 11 am. until the last Guest leaves

ul. Ks. Piotra Ściegiennego 38, 25-114 Kielce, tel. +48 41 362 00 11  
[www.lacucina.pl](http://www.lacucina.pl)

  
*La Cucina Italiana*  
Ristorante



## Gmina Sitkówka-Nowiny

położona jest w centralnej części województwa świętokrzyskiego. Teren Gminy wchodzi w skład południowo – zachodniej części Gór Świętokrzyskich z malowniczymi grzbietami górskimi Pasma Zgórskiego, Bolechowickiego i Zelejowskiego na południu.

Liczne nagrody i wyróżnienia m.in.: „Złote miejsce województwa świętokrzyskiego” (2006), „Gmina Fair Play-Certyfikowana Lokalizacja Inwestycji” (2005, 2006, 2007, 2008 i 2009 – tzw. „Złota Statuetka”), „Euro-Gmina” za przedsiębiorczość (2005) za ekologię (2006), wójt roku (2007), „Super-Gmina” (2008), a także udział Wójta Gminy Stanisława Baryckiego w ścisłym finale ogólnopolskiego konkursu „Wójt Roku” świadczą o wysokiej aktywności samorządu w różnych dziedzinach.

Uchwalenie Miejscowego Planu Zagospodarowania Przestrzennego miało wpływ na dynamiczny rozwój budownictwa jednorodzinnego i przekwalifikowania terenów rolniczych w inwestycyjne. Do roku 2015 planowane jest przeznaczenie na potrzeby zabudowy mieszkaniowo – usługowej ok. 124 ha terenów posiadających pełną infrastrukturę wodociągową i kanalizacyjną oraz teleinformatyczną. Z uwagi na niewielką ilość własnych terenów inwestycyjnych, gmina preferuje inwestycje niewymagające angażowania dużych powierzchni gruntów jak również kładzie duży nacisk na inwestycje o charakterze proekologicznym.

Gmina Sitkówka-Nowiny posiada opracowany Program Rozwoju Przedsiębiorczości, co umożliwia planowanie opartego na dobrej podstawie analitycznej, realizowania działań ukierunkowanych na tworzenie jak najkorzystniejszych warunków rozwijania przedsiębiorstw z pożytkiem dla lokalnego środowiska. Celem przygotowania takiego programu jest osiągnięcie jak największych korzyści społeczno gospodarczych dla Gminy przy możliwie najlepszym wykorzystaniu dostępnych zasobów finansowych, organizacyjnych oraz ludzkich.

Profesjonalizm i terminowość planowanych inwestycji w dużym stopniu przekłada się na jakość życia w Gminie jak również ma wpływ na ocenę władz Gminy przez radnych, mieszkańców. Gmina Sitkówka-Nowiny to naprawdę wyjątkowe miejsce, gdzie żyje się wygodnie, gdzie przyjazny klimat sprzyja inwestowaniu, to miejsce z którym warto się związać na stałe.



## The Sitkówka-Nowiny commune

is located in the central part of Świętokrzyskie Voivodeship; its area belongs of the South-East part of Świętokrzyskie Mountains and includes the picturesque mountains of Zgórskie, Bolechowickie and Zelejowskie Ranges in the south.

The local government has been highly active in various fields, which has been demonstrated by a whole array of accolades they have been presented, including „The Gold Place of Świętokrzyskie” (2006), „Community Fair Play – Certified Investment Location” (2005, 2006, 2007, 2008 and 2009 – so called „Gold Statue”), „Euro-Commune” in recognition of its entrepreneurial qualities (2005) and ecology (2006), a commune leader of the year (2007), „Super-Commune” (2008). The Commune Leader Stanisław Barycki has also qualified to the final round of the national contest „The Commune Leader of the Year”

The Local Land Utilisation Plan, once it was accepted, created a positive impact upon a rapid progress in single family housing development and reclassification of what used to be the agricultural grounds as investment areas. According to the plan, by the year 2015 another 124 hectares will be assigned for housing and service functions, this will be a fully serviced land equipped with water and sewage systems and ICT networks. Owing to the fact that the community owned investment areas are limited, the commune authorities prefer investments which do not require extensive land use and gives priority to pro-ecological investments.

The Sitkówka-Nowiny Commune has drawn up the Programme for Entrepreneurship Stimulation which constitutes a good analytical basis for plan formulation and creation of advantageous conditions for enterprise development, which in turn benefit local community. The objective of the Programme preparation has been to make the best possible use of the financial, organisational and human resources available which would translate into social and economic profits for the commune.

Professional and timely realisation of the investments which have been planned results in constant increase of life quality in the commune; the Commune authorities enjoy favourable rating with Council members and local inhabitants. The Sitkówka-Nowiny Commune is an exceptionable place – comfortable to live in, with good investment climate; this is the place to put down your roots.



Stanisław Barycki  
Wójt Gminy Sitkówka Nowiny



# MAPA - CENTRUM KIELC (CITY CENTRE MAP)



Współrzędne GPS  
50° 53' 55.47" N  
20° 35' 20.57" E

- 1 LA CUCINA ITALIANA Restauracja
- 2 MONTE CARLO Restauracja
- 3 ROY BEN Restauracja
- 4 LA STELLA Restauracja
- 5 ULTRA VIOLET Klub Muzyczny
- 6 PEPE ROSSO Restauracja
- 7 GILDIA Restauracja
- 8 POMODORO Restauracja
- 9 SPHINX Restauracja
- 10 SIÓDME NIEBO Klub muzyczny
- 11 LA CUCINA ITALIANA SZCZECNO Hotel Restauracja
- 12 HELIOS Kino
- 13 SUSHI NIGRI Restauracja
- 14 JAWEX Galeria Mebli
- 15 FOR YOU Perfumerie



Urząd Miasta Kielce,  
25-303 Kielce, Rynek 1  
[www.um.kielce.pl](http://www.um.kielce.pl)

### LEGENDA (LEGEND)

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | POMNIK PRZYRODY, MONUMENT OF NATURE   |  | ZABUDOWA, BUILT-UP AREAS                       |
|  | GRANICE REZERWATU, BOUNDARIES OF NATURAL RESERVE                                    |  | ZABUDOWA PRZEMYSŁOWA, INDUSTRIAL AREAS         |
|  | GRANICE PARKU KRAJOZRAZOWEGO, BOUNDARIES OF LANDSCAPE PARK                          |  | INNE TERENY, OTHER AREAS                       |
|  | ŹRÓDŁA, SPRINGS   |  | TERENY ZIELONE, GREENERY                       |
|  | GRANICE MIASTA, CITY BOUNDARIES   |  | CMENTARZE, CEMETERIES                          |
|  | OBIEKTY O ZNACZENIU KRAJOZNAWCZYM, TOURISTS ATTRACTION                              |  | LASY, FORESTS                                  |
|  | ŚCIEŻKA ROWEROWA, BICYCLE ROAD  |  | PARKI, PARKS                                   |
|  | OZNAKOWANE TRASY ROWEROWE, SZLAKI TURYSTYCZNE, MARKED BICYCLE ROUTES, HIKING ROUTES |  | OGRÓDKI DZIAŁKOWE, OGRODY, GARDENS, ALLOTMENTS |
|  | ŚCIEŻKA GEOLOGICZNA, GEOLOGICAL ROAD  |  |  |
|  | KOŚCIOŁY, CHURCHES  |  |  |